Andrea Abel
Curriculum Vitae et Studiorum

Education & degrees

2014:	Italian habilitation for German Linguistics (Abilitazione Scientifica Nazionale, Bando 2012, DD n. 222/2012, 10/M1 L-LIN/14 – Lingue, Letterature e culture germaniche, seconda fascia)
2003:	Dr. phil. at the Leopold-Franzens University of Innsbruck (dissertation "Alte und neue Problematiken der Lernerlexikographie in Theorie und Praxis"; with distinction).
1997:	Mag. phil. (German Philology – diploma studies) at the Leopold-Franzens-University Innsbruck (diploma thesis: "Funktionen der Vergangenheitstempora: Ein Vergleich zwischen dem Deutschen und dem Italienischen"; with distinction)
1992:	Matura at the Humanist Gymnasium "Walther von der Vogelweide" in Bolzano

Research interests

German as a first and second language (including assessment and modelling of language competences – focus on vocabulary), variation/variety linguistics (including modelling of linguistic variation, language contact), corpus linguistics (including variety corpora, learner corpora – focus on computer-assisted analysis of learner data), lexicography (including pedagogical lexicography, computer lexicography).

Professional experience

Present appointments

Oct 2022-:	Full professor of German Linguistics (10/GERM-01/C Lingua, traduzione e linguistica tedesca) at the Free University of Bozen-Bolzano – Faculty of Education (endowed professorship (professoressa straordinaria) with fixed-term contract)
Apr 2016 -:	Head of the Institute for Applied Linguistics of Eurac Research (institute's name until 2017: Institute for Specialised Communication and Multilingualism)

Institutions, functions & commissions

2021-2022:	Advisory activity in the context of the revision of school framework guidelines (project "Revisione delle Indicazioni provinciali del I e del II ciclo") – Italian Department of Education (Pedagogical Sector) of the Autonomous Province of Bolzano-South Tyrol
2020-2021, 2021-2022:	"Ausarbeitung einer Handreichung für die Bewertung der zwei Textproduktionen, die Teil der standardisierten Prüfung der Zweitsprache Deutsch (L2) im Rahmen der staatlichen Abschlussprüfung der Oberschule sind" – Italian Department of Education (Pedagogical Sector) of the Autonomous Province of Bolzano-South Tyrol
2020-2021, 2021-2022:	Lecturer at the Free University of Bozen-Bolzano (Faculty of Education – Master's programme in Applied Linguistics: "Lernerkorpora: Einführung in Theorie und Praxis" – course)
2018:	Lecturer at the University of Mannheim (Department of German Linguistics: "Lernerkorpora" – Hauptseminar)
2016:	Lecturer at the University of Mannheim (Department of German Linguistics: "Lernerkorpora" – Hauptseminar)
2015-2018:	Consultancy work within the framework of the project "Mehrjährige Sprachstandserhebung L2" – Italian Department of Education (Pedagogical Sector) of the Autonomous Province of Bolzano-South Tyrol
2013:	Lecturer at the University of Innsbruck (Institute for German Studies: "Die Sprache der Schüler – Ausdruck und Formulierung", 2 lectureships)
2011-12:	Consultancy - Cornelsen Verlag (school dictionary)

2012-13:	Lecturer at the University of Innsbruck (Institute for German Studies: "Die Sprache der Schüler – Ausdruck und Formulierung", 2 lectureships)
2011-12:	Lecturer at the University of Regensburg (Faculty of Language, Literature and Cultural Studies – Institute of German Studies – "Korpusbasierte Beschreibung von Lernersprachen")
2009-10:	Lecturer at the Università degli Studi di Trento (Facoltà di Lettere e Filosofia – Corso di Studio Triennale in Mediazione Linguistica e Comunicazione Letteraria – 1. percorso in Lingue e Letterature Moderne – "Lingua e Traduzione Tedesca II", – 2. percorso Mediazione Linguistica per il Turismo e le Imprese – "Lingua Tedesca II")
2008-09:	Lecturer at the Free University of Bozen-Bolzano (Faculty of Education - School of Specialisation for Secondary Education, German Department - "Methodologie des deutschen Sprachunterrichts und neue Technologien") Lecturer at the Università degli Studi di Trento (Facoltà di Lettere e Filosofia – Corso di Studio Triennale in Mediazione Linguistica e Comunicazione Letteraria - percorso in Lingue e Letterature Moderne – "Lingua e Traduzione Tedesca II")
2007-08:	Lecturer at the Università degli Studi di Trento (Facoltà di Lettere e Filosofia - Corso di Laurea Specialistica in Lingue e Letterature Moderne Euroamericane - "Lingua e Traduzione Tedesca")
2006-07, 2007-08:	Lecturer at the Free University of Bozen-Bolzano (Faculty of Computer Science – European Masters Programme in Language and Information Technologies – "Cross Language Information Technologies")
2005-06, 2006-07:	Lecturer at the Università degli Studi di Trento (Facoltà di Lettere e Filosofia - Corso di Studio Triennale in Mediazione Linguistica e Comunicazione Letteraria - percorso in Mediazione Linguistica per il Turismo e le Imprese – "Lingua Tedesca II")
Dec 2004-Mar 2015:	Coordinator of the Institute for Specialised Communication and Multilingualism of the European Academy of Bolzano/Bozen
Jul 2003-Dec 2004:	Senior Researcher at the Institute for Language and Law at the European Academy of Bolzano/Bozen
May 1998-Jun 2003:	Junior Researcher at the Institute for Language and Law at the European Academy of Bolzano/Bozen
1998-2004:	Freelance DaF teacher at Alpha Beta
Aug 1997-Apr 1998:	Freelancer in the field of "Language and Law" at the European Academy Bolzano
1997-1998:	Tutor for the lecture "Einführung in die Sprachwissenschaft" at the University of Innsbruck (three semesters)
Jul-Aug 1994 and 1995:	Secretary in the parliamentary secretariat of MEP Dr. Michl Ebner

Committees & memberships

2025-:	Member of the steering committee for the planning and publication of a successor to Karlfried Knapp's handbook: “Angewandte Linguistik. Ein Lehrbuch” (coordinated by Matthias Schulz)
2025-:	Quality Assurance officer of the PhD programme in Linguistics run by Free University of Bozen-Bolzano and the University of Verona in cooperation with the University of Marburg (appointment on 03.03.2025)
2024-:	Member of the International Scientific Council of the Leibniz-Institut für Deutsche Sprache (Mannheim)
2024-:	Member of the steering group of the Center for Migration and Societal Change at Eurac Research
2023-:	Member of the PhD committee of the PhD programme in Linguistics run by Free University of Bozen-Bolzano and the University of Verona in cooperation with the University of Marburg
2022-:	Member of the interdisciplinary research group "Eurac Gender Research Group" at Eurac Research
2021-2022:	Member as expert of the selection committee of the PhD programme in Linguistics (37° ciclo, academic year 2021/22) run by the Universities of Verona, Bozen/Bolzano and Marburg
2021-:	Member of the mentoring programme of the Career Center at Eurac Research

2020:	Scientific advice: Dossier "Mehrsprachigkeit" (2020) (authors: Sabrina Colombo, Maria Stopfner, Flavia de Camillis), Eurac Research
2018-:	Member of the Board of the South Tyrolean Cultural Institute
2016-2018:	EURALEX 2018 Conference, in Ljubljana (Slovenia) from 17-21.07.2018, Member of the Programme Committee.
2017-2023:	Member of the interdisciplinary research group "Migration and Diversities" at Eurac Research (founding member)
2017-:	Member of the Scientific Advisory Board of CLARIN-IT, Member of the General Assembly of CLARIN-IT
2017-2024:	Member of the Editorial Board of the International Journal of Learner Corpus Research
2016-2017:	Member of the jury of the Science Prize of the Autonomous Province of Bolzano-South Tyrol
2016-2018:	EURALEX (European Association of Lexicography) - President
2014-2016:	Conference "EURALEX 2016", in Tbilisi (Georgia) from 06-10.09.2016, Member of the Organising and Programme Committee
2015:	European Forum Alpbach 2015 "UnGleichheit": Tyrol Day - EuregioLab WG "Integration und Sprache" (WG Chair together with Renata Zanin)
2014-2016:	EURALEX (European Association of Lexicography) - Vice-President
2014-:	Member of the Technical Advisory Board of the Autonomous Province of Bolzano - South Tyrol (body for the promotion of research and innovation activities in South Tyrol; appointed by decree of the Provincial Council for the Economy, Finance and Innovation no. 140/34.3 of 28.04.2014).
2014:	"ISCALPEL - Multidisciplinary workshop on Information Science, CALL, NLP and E-Lexicography" at the conference "Konvens 2014", in Hildesheim (DE) from 06.-07.10.2014, member of the programme committee
2013-:	Learner Corpus Association - Member
2012-2014:	Member of the Title Evaluation and Ranking Commission for Trainee Specialists of the Autonomous Province of Bolzano - South Tyrol (member to determine knowledge of Italian and German) (appointed by Decree of the Provincial Council for Family, Health and Social Affairs No. 122 of 13.03.2012).
2013-2014:	Member of the working group "Roadmap in the field of languages", organised by the Department "Promotion of Education, University and Research" of the Autonomous Province of Bolzano - South Tyrol
2014:	"The 9th Workshop on Innovative Use of NLP for Building Educational Applications" at the conference "NAACL-HLT 2013", in Atlanta, GA (USA), 06.2013, member of the programme committee.
2013:	Conference "Learner Corpus Research 2013" (LCR2013), in Bergen (Norway), 27-29.09.2013, member of the programme committee.
2013:	Conference "Electronic lexicography in the 21st century: thinking outside the paper (eLex 2013)", in Tallinn (Estonia), 17-19.10.2013, member of the Scientific Committee.
2013:	"The 8th Workshop on Innovative Use of NLP for Building Educational Applications" at the conference "NAACL-HLT 2013", in Atlanta, GA (USA), 06.2013, member of the programme committee.
2012:	Member of the Commission for the Selection of Teachers of the Language Centre of the Free University of Bozen-Bolzano
2012:	"The 7th Workshop on Innovative Use of NLP for Building Educational Applications" in the framework of the conference "NAACL-HLT 2012", in Montreal (Canada) from 03.-08.06.2012, member of the programme committee.
2011-2012:	Conference "EURALEX 2012", in Oslo (Norway) from 07 -12.08.2012, Member of the programme committee
2011:	Conference "Electronic lexicography in the 21st century: new applications for new users (eLEX2011)", in Bled (Slovenia) from 10-12.11.2011, Member of the Scientific Committee
2011-2014:	Member of the Technical Advisory Board of the Autonomous Province of Bolzano - South Tyrol (body for the promotion of research and innovation activities in South Tyrol; appointed by decree no. 110/40.3 of 21.04.2011).

2011-:	Language Research Centre (LCR), Swansea University - Member
2010-:	EURALEX (European Association of Lexicography) - Board Member
2009 -:	verbal (Association for Applied Linguistics) - Member
01.01.2001-:	Board of Trustees of the "Observatory Language" (since 2005 "Language Centre") of the South Tyrolean Cultural Institute - Member
2000-:	EURALEX (European Association of Lexicography) - institutional member
2000:	Member of the examination commission for the entrance examinations to determine eligibility to study at the Free University of Bozen/Bolzano
1998, 1999:	Chairperson of the Examination Commission for the entrance examinations to determine eligibility to study at the Free University of Bozen/Bolzano

Projects

2024-2026:	"Kolipsi III – Die Südtiroler SchülerInnen und die Zweitsprache: eine linguistische und soziolinguistische Untersuchung" (project management together with Chiara Vettori), conducted by Eurac Research
2023-:	"TEXTBILD: Vergleichende Analyse und Bewertung von Textqualität in Bildungskontexten im deutschen Sprachraum", funded by the Free University of Bolzano/Bozen, project management (start-up project)
2023-2029:	"COMPLeTT: COMpetënzes Plurilinguistiches Ladin Tudësch Talian", carried out by Eurac Research in cooperation with the Provincial Evaluation Unit of the Ladin School Board of the Ladin Education and Culture Directorate of the Autonomous Province of Bolzano - South Tyrol, project management together with Maria Stopfner.
2022-2026:	"Qualität von Deutschschweizer Lernertexten (QuaTexD)", financed by the Swiss National Science Foundation, project management: Prof. Regula Schmidlin (University of Fribourg)
2020-2023:	"Zeit.shift: digital in gesterns Zukunft: Bewahrung, Erschließung und Vermittlung des kulturellen Texterbes Gesamttirols", co-financed within the framework of the Interreg AT-IT programme, project management: Department of German Culture in the South Tyrolean Provincial Administration – Provincial Library Dr. Friedrich Teßmann
2017-2019:	"Wie misst man Sprachqualität im digitalen Zeitalter?", cooperation project, funded by the Volkswagen Foundation; project management: Angelika Storrer, University of Mannheim
2020-:	"Lernerkorpusinfrastruktur und Lernerkorpusanalyse", conducted by Eurac Research, project management: Aivars Glaznieks
2016-2019:	"Lernerkorpusinfrastruktur", conducted by Eurac Research, project management: Lionel Nicolas
2014-2019:	"Kolipsi II – Die Südtiroler SchülerInnen und die Zweitsprache: eine linguistische und soziolinguistische Untersuchung" (project management together with Chiara Vettori), carried out by EURAC in collaboration with the Department of Cognitive and Educational Sciences of the University of Trento
2013-2017:	"ENeL: European Network for Electronic Lexicography"; funded under the ISCH COST Actions (IS1305); project management: Martin Everaert (Utrecht University).
2013-2017:	"LEKO: Lexemkombinationen und typisierte Rede im mehrsprachigen Kontext. Authentische Sprachdaten für die Erarbeitung didaktischer Materialien zur italienischen Wortkombinatorik für deutschsprachige L2-Lerner"; co-financed within the framework of the 2nd competitive call for proposals of the Office for University Funding, University and Research of the Autonomous Province of Bolzano-South Tyrol for projects in the field of scientific research in 2011; project management: Dr. Christine Konecny, Institute for Romance Studies - University of Innsbruck
2012:	"Variantengrammatik des Standarddeutschen" (external cooperation); project management: Prof. Christa Dürscheid, Prof. Stephan Elspaß, Prof. Arne Ziegler
2012-2018:	"SMS: Sprachenvielfalt macht Schule" (project management together with Dana Engel), carried out by EURAC in cooperation with the Competence Centre for

	Children and Adolescents with Migrant Background at the Department of Innovation and Counselling of the German Education Department of the Autonomous Province of Bolzano - South Tyrol and the Pedagogical Department of the Italian Education Department of the Autonomous Province of Bolzano - South Tyrol.
2012-2015:	Collaboration on the project "MALEDIVE: Diversity in majority language learning/Linguistic and cultural diversity in majority language teaching", funded by the European Center for Modern Languages (ECML - Council of Europe); project management: Eija Aalto
2009-2017:	"Bildungssprache im Vergleich: korpusunterstützte Analyse der Sprachkompetenzen bei Lernenden im deutschen Sprachraum (unter besonderer Berücksichtigung des Deutschen in Südtirol)" (project management), carried out by EURAC in cooperation with the Free University of Bozen/Bolzano and the University of Innsbruck
2012-2015:	"MERLIN: Multilingual Platform for the European Reference Levels: Interlanguage Exploration in Context“, co-funded by the Life Long Learning Programme, project management: Katrin Wisniewski (TU Dresden)
2013-2015:	"Variantenwörterbuch des Deutschen" (Regional Expert South Tyrol); project management: Prof. Ulrich Ammon, Prof. Hans Bickel, Prof. Alexandra N. Lenz
2012-2014:	"SMARTLEARN: Learning Foreign Languages on Smart Phones", co-funded under the LifeLong Learning Programme, Grundtvig Learning Partnership, Lead Partner: Werner Helmut Huber (Vienna)
2011-2013:	"Internetlexikografie", DFG network project, project management: Dr. Annette Klosa, Institute for the German Language - Mannheim
2009-2012:	"Korpus Südtirol: Die deutsche Sprache in Südtirol" (Korpus Südtirol III) (project management together with Stefanie Anstein)
2009-2011:	"Kolipsi L1 - Untersuchung der L1-Kompetenzen der Südtiroler OberschülerInnen" (project management together with Chiara Vettori)
2009-2011:	Collaboration on the project "PAISA`: Piattaforma per l'Apprendimento dell'Italiano su Corpora Annotati", co-financed within the framework of the Italian research programme FIRB (Fondo per gli Investimenti della Ricerca di Base), carried out in collaboration with the University of Bologna, the University of Trento and the CNR Pisa; project management: Prof. Sergio Scalise
2009-2012:	"Kolipsi – Die Südtiroler SchülerInnen und die Zweitsprache: eine linguistische und soziolinguistische Untersuchung" (project management together with Chiara Vettori), carried out by EURAC in collaboration with the Department of Cognitive and Educational Sciences of the University of Trento.
2008-2009:	"Korpus Südtirol II" (project management together with Stefanie Anstein)
2006-2008:	Collaboration in the project "Korpus Südtirol" (http://www.korpus-suedtirol.it), co-financed within the framework of the EU initiative Interreg-IIIA Italy-Austria, carried out in cooperation with the Free University of Bolzano, the University of Innsbruck and the University of Bologna; project management: Prof. Johann Drumbl – Free University of Bozen-Bolzano
2006-2007:	"Multicultural Education on Borders" in the framework of the RFO "Change on Borders" (project management together with Mathias Stuflesser); co-financed in the framework of the EU initiative InterregIIIC
2006-2007:	"ELDIT V" (project management together with Stefano Bracco)
2005-2006:	Collaboration in the project "Postuniversitärer Fortbildungskurs in technischer Redaktion, Dokumentation und Fachübersetzung (Italienisch-Deutsch)" (II), carried out by EURAC in collaboration with the Office for Language Affairs of the Autonomous Province of Bolzano - South Tyrol and the Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori of the University of Bologna, based in Forlì, and financed by the ESF Service; project management: Prof. M. Soffritti
2005-2006:	"ELDIT IV" (project management together with Stefano Bracco)
2004-2005:	"ELDIT III" (project management together with Judith Knapp)
2004-2005:	"DiLi - Vergleich der Zweisprachigkeitsprüfung mit anderen deutschen und italienischen Sprachprüfungen"(together with Chiara Vettori).
2004-2006:	"Language Bridges" in the framework of the RFO "Change on Borders" (project management together with Mathias Stuflesser); co-financed in the framework of the EU initiative InterregIIIC

2003-2004:	Collaboration in the project "Postuniversitärer Fortbildungskurs in technischer Redaktion, Dokumentation und Fachübersetzung (Italienisch-Deutsch)", carried out by EURAC in cooperation with the Office for Language Affairs of the Autonomous Province of Bolzano - South Tyrol, the Free University of Bolzano and the Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori of the University of Bologna, based in Forlì and financed by the ESF service; Direction: Prof. M. Soffritti
2003:	Linguistic review of the German street names of the municipality of Bolzano (commissioned by the Mayor of Bolzano Dott. Giovanni Salghetti Drioli).
2002-2004:	"Dizionario pedagogico online per la lingua italiana e tedesca: integrazione di aspetti morfologici e sintattici." (project management together with Judith Knapp); co-financed within the framework of the EU initiative INTERREG IIIA Italy-Switzerland.
2002-2004:	"Elektronisches Lern(er)wörterbuch Deutsch-Italienisch mit online Lernplattform (ELDIT I + ELDIT II)" (project management together with Vanessa Weber)
2001:	New appointment of the examination commissioners for the determination of the knowledge of the two languages Italian and German (in the sense of Art. 3 of the Decree of the President of the Republic No. 752 of 26 July 1976 igF) together with Vanessa Weber
2000-2001:	Collaboration in the project "Consulenza per l'applicazione della riforma degli esami di bilinguismo"; project management: Prof. O. Putzer and Stefania Cavagnoli.
1999-2002:	"ELDIT I" (Electronic Learner's Dictionary German-Italian: http://www.eurac.edu/eldit) (project management together with Vanessa Weber)
1999-2000:	Collaboration in the revision and reworking of the preparatory materials for the new bilingualism examination; Director: Prof. O. Putzer
1998:	Conception, preparation and implementation of the language examination to determine eligibility to study at the Free University of Bozen/Bolzano, in cooperation with the Language Centre of the Free University of Bozen/Bolzano; project management: Prof. O. Putzer
1997-1998:	Collaboration on the project "Reform of the Bilingualism Examination", project management: Prof. O. Putzer

Resources
(Functions: (co-)management of overall project or of sub-project Eurac Research)

PORTA: https://www.porta.eurac.edu/

Eurac Research Clarin Centre: https://clarin.eurac.edu/

MERLIN: www.merlin-platform.eu



Korpus Südtirol: www.korpus-suedtirol.it



PAISÀ: www.corpusitaliano.it



ELDIT: www.eurac.edu/eldit

Teaching activities

Academic teaching

23.-27.06.2025:	Summer School – Ph.D. in Linguistics: Lecture “Learner corpora: An introduction to theory and practice” (together with Phil Durrant)
10.06.2024:	Guest lecture “Wörterbuchbenutzung im schulischen DaF-Unterricht“ at the Università Cattolica del Sacro Cuore, Facoltà di Scienze Linguistiche e Letterature Straniere, Sede di Brescia (Alessandra Lombardi)
05.05.2024:	Guest lecture “La lessicografia collaborativa online“ at the Università Cattolica del Sacro Cuore, Facoltà di Scienze Linguistiche e Letterature Straniere, Sede di Brescia (Alessandra Lombardi)
04.12.2024:	Guest lecture “Languages and Language Education in South Tyrol”, University of Helsinki, Swedish School of Social Science (Laszlo Vincze)
04.04.2024:	Guest lecture “Von Duden bis Deepl: Wie uns digitale Wortschatzressourcen bei sprachlichen Fragen helfen und was wir über sie wissen (sollten)”, Studium Generale (Free University of Bozen-Bolzano), course „Nuovi media/Neue Medien“, at the Stadtbibliothek Brixen
2022-:	Lecture “Institutionelle Kommunikation” at the Free University of Bozen-Bolzano
2023-:	Lecture “Spracherwerb und Didaktik der L1” at the Free University of Bozen-Bolzano
2023-:	Teaching lab “Spracherwerb und Didaktik der L1” at the Free University of Bozen-Bolzano
2023:	Teaching lab “Linguistik des Deutschen” at the Free University of Bozen-Bolzano
2020-2022:	Lecture "Lernerkorpora: Einführung in Theorie und Praxis" at the Free University of Bozen-Bolzano
02.05.2023:	Guest lecture "I dizionari joint-in: un’introduzione alla lessicografia collaborativa", at the Università Cattolica del Sacro Cuore, Facoltà di Scienze Linguistiche e Letterature Straniere, Sede di Brescia (Alessandra Lombardi)
18.04.2023:	Guest lecture "Languages and Language Education in South Tyrol", University of Helsinki, Swedish School of Social Science (Laszlo Vincze)
12.04.2022:	Guest lecture "Languages and Language Education in South Tyrol", University of Helsinki, Swedish School of Social Science (Laszlo Vincze)
15.04.2021:	Guest lecture "Languages and Language Education in South Tyrol", University of Helsinki, Swedish School of Social Science (Laszlo Vincze)
03.05.2018:	Guest lecture "Lernerkorpora: Ressourcen zur Erfassung und Beschreibung sprachlicher Merkmale", at the University of Vienna, Institute for German Studies and Institute for Teacher Education (Jutta Ransmayr)

2018:	Lecture "Lernerkorpora" at the University of Mannheim
2016:	Lecture "Lernerkorpora" at the University of Mannheim
07.05.2014:	Guest lecture "Lernerkorpora: Ressourcen zur Erfassung und Beschreibung sprachlicher Merkmale", at the University of Mannheim, Seminar für deutsche Philologie, Germanistische Linguistik (Angelika Storrer)
16.12.2013:	Guest Lecture "Mehrsprachigkeit und Varietätengebrauch in Südtirol (unter besonderer Berücksichtigung des Deutschen)", at the Università Cattolica del Sacro Cuore, Facoltà di Scienze Linguistiche e Letterature Straniere, Sede di Brescia (Alessandra Lombardi)
22.10.2013:	Guest seminar "Corpus-based approaches for the analysis and description of learner languages", University of Götheburg - Institute for Swedish as a Second Language
2012-13:	Lecture "Die Sprache der Schüler - Ausdruck und Formulierung" at the University of Innsbruck (2 groups)
2011-12:	Lecture "Korpusbasierte Beschreibung von Lernersprachen" at the University of Regensburg
10.05.2010:	Guest lecture "Nuovi approcci nella lessicografia: 'new media meet learners' difficulties" at the University of Trento (Massimo Poesio)
2010:	Lecture "Einführung in die Textlinguistik (für DaF-Lernende)" & Lecture "Wortschatz, Wörterbücher und Korpora" at the University of Trento
22.05.2009:	Guest lecture "Nuovi approcci nella lessicografia pedagogica: il prototipo ELDIT e le relazioni sintagmatiche e paradigmatiche" at the University of Trento (Massimo Poesio)
2009:	Lecture "Methodologie des deutschen Sprachunterrichts und neue Technologien" at the Free University of Bozen-Bolzano
2008-09:	Lecture "Wortschatz, Wörterbücher und Korpora" at the University of Trento
09.05.2008:	Guest Lecture - Pedagogical Lexicography at the University of Trento (Massimo Poesio and Marco Baroni)
14.05.2007:	Guest lecture "Nuovi approcci nella lessicografia pedagogica: il dizionario elettronico ELDIT" at the University of Trento (Massimo Poesio)
04.04., 16.05.2007:	Further training event for secondary school students "Die Sprachlernplattform ELDIT und die Zweisprachigkeitsprüfung" at the Realgymnasium and Handelsoberschule Sterzing
2007-2008:	Lecture "Cross Language Information Technologies" at the Free University of Bozen/Bolzano
2007:	Lecture on "Wortschatz, Wörterbücher und Korpora" at the University of Trento
10.11.2006:	In-service training event for middle and high school teachers: "Sprachenlernen und neue Medien" (together with Mathias Stuflesser and Magdalena Putz) at the EURAC (Bolzano), organiser: EURAC (4h)
30.03.2006:	Guest lecture "Nuovi approcci nella lessicografia pedagogica. Un esempio: ELDIT" at the University of Trento
2006:	Lecture "Wortschatz und Wörterbücher" at the University of Trento
16.01. -28.02.2006:	Lecturer at the "Postuniversitärer Fortbildungskurs in technischer Redaktion, Dokumentation und Fachübersetzung (Italienisch-Deutsch)" (II)
03.02.2005:	Guest lecture "Lexicography and Computer Science: a Harmless Drudgery? " at the Institute for Machine Language Processing at the University of Stuttgart (together with Judith Knapp)
20.01.2005:	Guest lecture "Nuovi approcci nella lessicografia pedagogica. Il dizionario ELDIT" at the Faculty of Linguistics of the University of Pavia (together with Stefania Campogianni)
27.02. -11.03.2004:	Lecturer in the "Postuniversitärer Fortbildungskurs in technischer Redaktion, Dokumentation und Fachübersetzung (Italienisch-Deutsch)" (20 hours per week)
2003-04:	Teaching German as a Foreign Language (at Alpha Beta)
15.03.2003:	Workshop "Semantische Felder", Lecture: "Wortfelder und ihre Rolle in der Lexikographie", at the European Academy Bolzano

In-service training for teachers and students

21.01.2025:	In-service training event for teachers "Bewertungstraining für die Abschlussprüfung in der Oberschule", online, duration: 3h
16.01.2024:	In-service training event for teachers "Bewertungstraining für die Abschlussprüfung in der Oberschule", online, duration: 3h
14.02.2023:	In-service training event for teachers "Bewertungstraining für die Abschlussprüfung in der Oberschule", online, duration: 3h
21.03.2022:	Schoollab "Brotzeit - Jause - Znüni - Halbmittag: Deutsch ist nicht gleich Deutsch", online, duration: 1h
16.02.2022:	In-service training event for teachers "Bewertungstraining für die Abschlussprüfung in der Oberschule", online, duration: 3h
02.03.2021:	In-service training event for teachers "Bewertungstraining für die Abschlussprüfung in der Oberschule", online, duration 3h
02.12.2020:	In-service training event for teachers "Bewertungstraining für die Abschlussprüfung in der Oberschule", online, duration: 3h
04.12.2019:	In-service training event for teachers "Bewertungstraining für eine gelungene Abschlussprüfung in der Oberschule", at Eurac Research (IT), Duration: 3h
25.11.2019:	In-service training event for teachers "Altbekannt und doch wenig vertraut: der Gemeinsame europäische Referenzrahmen für Sprachen", at Eurac Research (IT), Duration: 6h
10.04.2018:	Information and training event on the KOLIPSI study for teachers of the German school, in Brixen (IT), duration 3h
09.02. & 21.03.2018:	In-service training event for Italian primary school teachers "Auch Zuhören will gelernt sein", at Eurac Research (IT), duration: 6h
22.03.2016:	In-service training event for teachers "Wie schreiben SchülerInnen der Oberstufe? – Ergebnisse einer vergleichenden Studie" at the Pädagogische Hochschule Tirol, Innsbruck (AT), Duration: 3h
24.02.2016:	In-service training event for teachers "Texte und Aufgaben im GeRS-System verorten", at Eurac Research (IT), duration: 4h (together with Carlotte Ranigler)
19.10.2014:	In-service training event for teachers "So einen Fehler wird einem das ganze Leben lang verfolgen", at the European Academy of Bolzano (IT), duration: 3h (together with Aivars Glaznieks).
11-12.12.2014:	Multiplier workshops for representatives from the fields of language teaching, language testing and textbook production: "MERLIN in der GeRS-bezogenen Sprachlehre" (11.12.) and "MERLIN im GeRS-bezogenen Sprachtesten und bei der Erstellung GeRS-bezogener Lehrwerke" (12.12.), at bfi Linz (AT), duration: 3h & 3h (together with Katrin Wisniewski and Pavel Pečený)
11.2014:	In-service training event for teachers "'Doch stelle ich mir hier die Frage, ob man alle Jugendlichen in einen *Topf schmeißen* kann …' – Schulisches Schreiben im Ländervergleich" at the University of Teacher Education Tyrol, Innsbruck (AT), Duration: 8h
21.02.2007:	In-service training event for teachers "Online-Sprachressourcen für Lehrende und Lernende" at Realgymnasium and Handelsoberschule Sterzing
28-29.11.2007:	Presentation of the ELDIT dictionary at the "Tage der offenen Tür für die Zweisprachigkeitsprüfungen", 28-29.11.2007, Centro Multilingue, Bolzano
11.11.2005:	In-service training event for middle and high school teachers: "ELDIT – Elektronisches Lernerwörterbuch Deutsch-Italienisch" (2h) at EURAC (Bolzano), Organiser: Pedagogical Institute, EURAC
27. -31.10. 2003:	"Zweisprachigkeitsprüfung leicht gemacht" as part of the event "Mini-Explora 2003" at the European Academy of Bolzano/Bozen (courses to prepare for the bilingualism exam for middle and high school students).
03.04.2003:	Training event "Vorstellung zum Verwenden des elektronischen Wörterbuches ELDIT" for interested state employees (organisation: Office for Personnel Development)
17 -.05.2001:	Participation in the language fair "talkcity" and presentation of the Electronic Learning Dictionary German-Italian (ELDIT), in Bolzano
31.03.2000:	In-service training course "Wortschatz, Kollokationen und Phraseologismen: eine Fehleranalyse" for foreign language teachers of the Office for Bilingualism and Foreign Languages (together with Stefania Cavagnoli)

18.10.1999:	Training event "In Internet con Goethe" of the "Learning Center" (Bolzano)
18.10.1999:	In-service training course "Zweisprachigkeitsprüfung: Vorbereitung auf die mündliche Prüfung" for foreign language teachers of the Office for Bilingualism and Foreign Languages (together with Stefania Cavagnoli)
1999:	Teaching and conceptual work in German as a foreign language for the summer intensive courses at the Free University of Bolzano in collaboration with Felicita Bettoni-Marchesi
11.03.1999:	In-service training event "New form of bilingualism examination" for foreign language teachers of the Office for Bilingualism and Foreign Languages together with Stefania Cavagnoli
1998-1999:	"Bilingualism and Bilingualism Examination" as part of the ESF course "Training for Administrative Experts" (5 days)
1998:	Teaching activity - German as a foreign language (at Alpha Beta)

Supervision of dissertations and theses, etc.

2024-:	Supervisor of Nadine Planer's Master's thesis at the Free University of Bozen-Bolzano
2024-:	Supervisor of Sofia Pedrazzer's Master's thesis at the Free University of Bozen-Bolzano
2024-:	Co-supervisor of Svenja Sarbachs's PhD at the University of Freiburg
2024-:	Co-supervisor of Samuela Begaj's PhD at the University of Freiburg
2024-2025:	Supervisor of Peter Mader's Master's thesis at the Free University of Bozen-Bolzano
2022-:	Co-supervisor of the Marie Skłodowska-Curie Individual Fellowship (Call H2020-MSCA-IF-2020, Proposal number 101030581) "STEMCo: Stances Toward Education in Multilingual Contexts" by Andrea Leone-Pizzighella
2021-2025:	Co-supervisor of Elena Ferrato's PhD in the framework of the "Corso di Dottorato in Linguistica" (37° ciclo, academic year 2021/22) of the University of Verona, the Free University of Bozen-Bolzano and the University of Marburg
2021-2023:	Co-supervisor of the Mobility project (Provincial P.-L.P. 14. Mobility) "MEBIK Mehrsprachigkeit und sprachliche Bildung in Südtiroler Kindergärten" by Nadja Thoma
2007:	Supervisor of Kateryna Ignatova's Master's thesis at the Free University of Bozen-Bolzano

Reviews, etc.

Reviewer for different journals (e. g. International Journal of Lexicography, International Journal of Learner Corpus Research, International Journal of Bilingualism, Linguistik Online, KorDaf: Korpora Deutsch als Fremdsprache, Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik)

Reviewer for different research funding programmes (e. g. Leibnizgesellschaft, Sparkling Science, Akademie der Wissenschaften und der Literatur, Research Südtirol/Alto Adige)

2025:	Reviewer for the "Graduate Student Conference in Learner Corpus Research 2025" (LCRGradConf25), online, 22.-24.10.2025
2025:	Reviewer for the conference "Electronic lexicography in the 21st century: Post-editing Lexicography" (eLex 2021, in Bled (SI), 18.-20.11.2025
2024:	Reviewer for the Conference "LCR2024", in Tartu (EE), 26.-28.09.2024
2024:	Reviewer for the conference "EURALEX 2024", in Cavtat (HR), from 08.-12.10.2024
2024:	Reviewer for the 7th LRI colloquium for early-career researchers "Language and Belonging", in Merano (IT), from 06.-07.06.2024.
2023:	Reviewer for the conference "Lexicography in the XXI Century", in Tbilisi (GE), from 10.-12.11.2023
2023:	Reviewer for the conference "Sprachenvielfalt macht Schule: Mehrsprachiger Unterricht als Brückenschlag zwischen Forschung und Schulpraxis", at Eurac Research in Bolzano (IT), from 04.-06.12.2023
2023:	Reviewer for the "Graduate Student Conference in Learner Corpus Research 2023" (LCRGradConf23), online, 25.-26.10.2023
2022:	Reviewer for the conference "Euralex 2022", in Mannheim (DE), from 12-16.07.2022

2020: Reviewer for the conference "Electronic lexicography in the 21st century: Post-editing Lexicography" (eLex 2021), online, 05.-07.07.2021.

2020: Reviewer for the conference "Euralex 2020", in Alexandroupolis (GR), from 08.09.-12.09.2020

2019: Reviewer for the conference "5th Learner Corpus Research 2019" (LCR2019), in Warsaw (PL), from 12-14.09.2019.

2019: Reviewer for the conference "eLex 2019: Smart Lexicography", in Sintra (PRT), from 01-03.10.2017.

2018: Reviewer for the conference "EURALEX 2018", in Ljubljana (SI) from 17-21.07.2018

2017: Reviewer for the conference "5th Conference on CMC and Social Media Corpora for the Humanities" (cmc-corpora 2017), at Eurac Research in Bolzano (IT), from 3-4.10.2017.

2017: Reviewer for the conference "Electronic lexicography in the 21st century: Lexicography from Scratch" (eLex 2017), in Leiden (NL), 19-21.09.2017.

2016: Reviewer for the conference "EURALEX 2016", in Tbilisi (GE) from 06.10.09.2016

2015: Juror at the Benchmarking Italian (Writing AHS/BHS - Standardised Reife-/Diplomprüfung), BIFIE Vienna, from 06.-09.07.2015

2015: Reviewer for the conference "Electronic lexicography in the 21st century: Linking lexical data in the digital age (eLex 2015)", at Herstmonceux Castle in Sussex (UK), 11-13.08.2015.

2014: Reviewer for "ISCALPEL - Multidisciplinary workshop on Informauion Science, CALL, NLP and E-Lexiccography" at the conference "Konvens 2014", in Hildesheim (DE) from 06-07.10.2014.

2013: Reviewer of the Leibniz Association for the Leibniz Competition 2014 within the framework of the Pact for Research and Innovation

2013: Reviewer for the conference "Learner Corpus Research 2013" (LCR2013), in Bergen (Norway), 27-29.09.2013.

2013: Reviewer for the conference "Electronic lexicography in the 21st century: thinking outside the paper (eLex 2013)", in Tallinn (Estonia), 17-19.10.2013.

2013: Reviewer for "The 8th Workshop on Innovative Use of NLP for Building Educational Applications" at the conference "NAACL-HLT 2013", in Atlanta, GA (USA), 06.2013.

2012: Reviewer for "The 7th Workshop on Innovative Use of NLP for Building Educational Applications" at the conference "NAACL-HLT 2012", in Montreal (Canada), from 03.-08.06.2012.

2011-12: Expert for the conference "EURALEX 2012", in Oslo (Norway) from 07-12.08.2012

2011: Reviewer for the conference "Electronic lexicography in the 21st century: new applications for new users (eLEX2011)", in Bled (Slovenia) from 10-12.11.2011

2004: Reviewer for "The 17th Joint International Conference of the Association for Computers and the Humanities (ACH) and the Association for Literary and Linguistic Computing (ALLC)" (ACH/ALLC Conference, University of Victoria, (British Columbia), Canada June 15-18, 2005)

2002: Reviewer for "The XVII International Congress of Linguists, Prague, Czech Republic, July 24-29, 2003" (session: lexicology and lexicography).

2001: Lectorate: Research concept Stilfser Joch National Park. European Academy Bolzano. Funded by INTERREG II. Prepared by Flavio V. Ruffini, Gottfried and Ulrike Tappeiner. Bolzano, February 2001.

2001: Editing: Competition catalogue "Competition Museum of Modern Art Bolzano" ed. by the Autonomous Province of Bolzano South Tyrol (2001)

1999: Revision of the textbook: Hilber, H. / Rossignoli (2000): Deutsch im Alltag.

1998: Lektorat: Broggi, Mario F. / Staub, Rudolf / Ruffini, Flavio V. (1999): Großflächige Schutzgebiete im Alpenraum: Daten, Fakten, Hintergründe. Berlin et al.

Science organisation

Conception and organisation of conferences, seminars, etc.

2027: "International Conference on Minority Languages (ICML 2027)", 2027 at Eurac Research in Bolzano/Bozen (IT) (member of the organising committee)

2025: Series of events “Una lingua molte lingue: La scuola altoatesina fa la differenza / Eine Sprache viele Sprachen: Was können Südtiroler Schulen?“: 1st event “Costruire insieme prospettive / Perspektiven für den Unterricht entwickeln” (01.10.2025), 2nd event “Vielfalt gestalten / Plasmare la diversità” (08.10.2025), at Academy Merano in Merano/Meran (IT) (member of the organising committee, coordinated by Marta Guarda)

2025: Summer School – PhD in Linguistics: “Teoria e pratica della trascrizione” and “Learner corpora: An introduction to theory and practice”, 23.-27.06.2025, at unibz in Bressanone (IT) (organisation together with Lorenzo Spreafico)

2025: Seminar “Introduction to Psycholinguistics: Language processing and first language acquisition” (within the PhD programme in Linguistics run by the Universities of Verona, Bozen/Bolzano and Marburg), 08.-09.04.2025, at unibz in Bressanone (IT) (organisation together with Birgit Alber)

2023: Seminar “Speaker categorisation in empirical linguistic” (within the PhD programme in Linguistics run by the Universities of Verona, Bozen/Bolzano and Marburg), on 11.12.2023, at unibz in Bressanone (IT) (organisation)

2023: Workshop “DAKODA & Learner Corpora at Eurac”, 05.-06.06.2023, at Eurac Research in Bolzano (IT) (organisation)

2020: Workshop “Mehrsprachigkeit und Lernerkorpora”, on 13.02.2020, at Eurac Research in Bolzano (IT) (organisation)

2019: Working meeting with a delegation from "The Agency for the Implementation of the Language (AIL)" (Skopje, NMK), on 12.12.2019, at Eurac Research in Bolzano (IT)

2017: Conference „LCR 2017“ (Learner Corpus Research), at the European Academy of Bolzano, 05-07.10.2017 (organised in collaboration with the Institute for Applied Language Research of Eurac Research and the Eurac Research Convention Center).

2017: Event for the presentation of the results of the project "KOLIPSI II: Die Südtiroler SchülerInnen und die Zweitsprache: eine linguistische und sozialpsychologische Untersuchung/KOLIPSI II: gli studenti altoatesini e la seconda lingua. Indagine linguistica e psicosociale" (organisation together with Chiara Vettori), on 23.05.2017 at Eurac Research

2017: Conference "Sprachkompetenzen erheben, beschreiben und fördern im Kontext von Schule und Mehrsprachigkeit", at the European Academy of Bolzano (IT), 16-17.03.2017 (organisation together with Dana Engel from EURAC - in cooperation with Inge Niederfriniger from the Innovation and Consulting Department of the German Education Department of the Autonomous Province of Bolzano-South Tyrol).

2016: Conference "Lexemkombinationen und typisierte Rede im mehrsprachigen Kontext", 11-13.02.2016, at the University of Innsbruck (AT), (co-organised - together with Christine Konecny and Erica Autelli from the University of Innsbruck and Lorenzo Zanasi from Eurac Research).

2015: Conference "Bildungssprache im Vergleich: Sprachkompetenzen bei Lernenden im deutschen Sprachraum", at the European Academy of Bolzano (IT), 03 - 04.12.2015 (organisation together with Aivars Glaznieks from EURAC - in collaboration with Annemarie Saxalber from the Free University of Bolzano and Beatrix Christanell from the Innovation and Counselling Department of the German Education Department of the Autonomous Province of Bolzano-South Tyrol).

2015: Conference "Sprache und Gesellschaft im Umbruch – Deutsch in einem vielsprachigen Umfeld", at the European Academy of Bolzano (IT), on 06.03.2015 (organised in cooperation with Sprachstelle im Südtiroler Kulturinstitut, the Institute for Multilingualism and Specialised Communication of EURAC, the Competence Centre Languages of the Free University of Bolzano and the Catholic South Tyrolean Teachers' Association KSL)

2015: Working Meeting "Dictionary Writing Systems and Corpus Query Systems" of Working Group 3 "Innovative e-dictionaries" in the framework of "ENeL: European Network for Electronic Lexicography" (organisation together with Simon Krek and Carole Tiberius), on 12.02.2015 at the Austrian Academy of Sciences in Vienna (AT)

2014: "Second ENeL Action meeting" in the framework of "ENeL: European Network for Electronic Lexicography", on 20.07.2014, at the European Academy of Bolzano

(IT) (organisation in collaboration with Tanneke Schoonheim and the EURAC Convention Center)

2014: "16th EURALEX Congress", 15-19 July 2014, at the European Academy of Bolzano (IT) (organised in cooperation with the EURAC Institute for Specialised Communication and Multilingualism and the EURAC Convention Center).

2013: Discussion round and book presentation/Tavola rotonda e presentazione libro "Total alles über die Zweitsprachkompetenzen in Südtirol?/Ma dove vai se la seconda lingua non la sai? " (organisation together with Chiara Vettori), on 11.03.2013 at the European Academy Bolzano

2013: Conference "Generation Facebook – Sprache und soziale Medien", at the European Academy Bolzano, on 01.03.2013 (organised in cooperation with the Language Centre at the South Tyrolean Cultural Institute, the Catholic South Tyrolean Teachers' Association, the Society for the German Language/Bolzano Branch and the European Academy Bolzano)

2013: Conference "Bildungssprache Deutsch an der Schnittstelle zwischen Oberschule und Universität", at the European Academy of Bolzano, on 08.02.2013 (organised in cooperation with the European Academy of Bolzano, the Free University of Bolzano and the Language Centre at the South Tyrolean Cultural Institute).

2013: X*V. Internationale Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer 2013 (IDT)*, Bozen (IT), 29.07.-03.8.2013; Workshop: *Mehrsprachigkeit im Mehrheitssprachenunterricht: Ansätze und Materialien für die LehrerInnenaus- und –fortbildung* (organisation together with Eija Aalto, Andrea Abel, Nathalie Auger, Dagmar Gilly, Katja Schnitzer) within the session *Deutschunterricht in mehrsprachigen Lerngruppen* (organisation: Nicole Marx, Maria Isabel Peixoto Goncalves)

2012: Symposium "Ihr Beitrag bitte! – Der Nutzerbeitrag im Wörterbuchprozess", in the context of the GAL Congress "Wörter – Wissen – Wörterbücher", from 18.-21.09.2012 at the Friedrich-Alexander University Erlangen-Nuremberg (together with Annette Klosa).

2012: Working meeting "Automatische Gewinnung von lexikografischen Angabe" (in the framework of the network project "Internetlexikografie"), from 3-4 May 2012 at the European Academy of Bolzano

2010-2013: "XV. Internationale Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer 2013“ - Bolzano: Member of the Conference Management, the Preparatory Committee and the Concept Group

2011: Event "Fit für den Unterricht im mehrsprachigen Klassenzimmer. Ergebnisse aus den Projekten MARILLE und LinguaINCLUSION/Classi plurilingui: pronti per la lezione! Presentazione dei risultati dei progetti MARILLE e LinguaINCLUSION" (together with Sabine Wilmes), on 14.12.2011 at the European Academy Bolzano

2011: Round Table "Educare al plurilinguismo/Erziehung zur Mehrsprachigkeit" (together with Stefania Cavagnoli), on 14.06.2011 at the European Academy Bolzano

2009: Conference *DGFF 2009: Grenzen überschreiten: sprachlich – fachlich – kulturell* , Leipzig, 30.09-03.10.2009; organisation of the session; Forschungsmethodologische Grenzen überschreiten (together with Katrin Wisniewski)

2009: Event for the presentation of the results of the EURAC project "KOLIPSI: Die Südtiroler SchülerInnen und die Zweitsprache: eine linguistische und sozialpsychologische Untersuchung/KOLIPSI: gli studenti altoatesini e la seconda lingua. Indagine linguistica e psicosociale" (organisation together with Chiara Vettori), on 2411.2009 at the European Academy Bolzano

2008: Conference " Korpusinstrumente in Lehre und Forschung" (co-organisation - together with Prof. Johann Drumbl, Stefanie Anstein, Renata Scaratti-Zanin), from 27-28.03.2003 at the Free University of Bozen/Bolzano, Faculty of Education, Brixen/Bressanone, in the framework of the project "Corpus South Tyrol" (Interreg IIIA Italy-Austria)

2006: Pre-Congress-Tutorial "Creating and implementing lexicographic and terminographic resources: design - representation - interfaces for users" at the conference "EURALEX 2006" in Turin from 06. -09.09.2006 (co-organisation)

2006: Conference "Mehrsprachigkeit in Europa" (organisation - together with Magdalena Putz and Mathias Stuflesser), in the framework of the project "Language Bridges" (InterregIIIC-RFO "Change on Borders"), from 24-26.08.2006 at the European Academy of Bozen/Bolzano

2004: Thematic Forum "Multilingualism in border regions: trends - needs - best practices" in the framework of the InterregIIIC-RFO "Change on Borders", 26-27.11.2004 at the Parkhotel "Laurin" in Bolzano (organisation - together with Stefania Campogianni and Mathias Stuflesser)

Acquisition of third-party funds
(within the framework of international, national and regional funding programmes – selection)

Lead Partner

- "ITACA - Coerenza nell'ITAliano Accademico"; 2020-2022; co-funded in the R co-funded in the 4th competitive call of the Office for University Promotion, University and Research of the Autonomous Province of Bolzano-South Tyrol for projects in the field of scientific research in 2019; application together with Chiara Vettori and Lorenzo Zanasi.
- "Repertoire Plus – Plurilinguale Sprachenrepertoires Südtiroler SchülerInnen und ihre Erhebung, Beschreibung und Nutzung in mehrsprachigen Lernszenarien"; 2016-2019; co-funded within the framework of the 3rd competitive call for proposals of the Office for University Funding, University and Research of the Autonomous Province of Bolzano-South Tyrol for projects in the field of scientific research in 2014; application together with Dana Engel
- "DIDI: Digital Natives - Digital Immigrants. Schreiben auf Social Network Sites: Eine korpusunterstützte Sprachbeobachtung des aktuellen Sprachgebrauchs in Südtirol unter besonderer Berücksichtigung des Alters"; 2013-2015; co-funded within the framework of the 2nd competitive call of the Office for University Funding, University and Research of the Autonomous Province of Bolzano-South Tyrol for projects in the field of scientific research in 2011; application submitted together with Aivars Glaznieks
- "LinguaINCLUSION: European models and best practices for linguistic integration in primary schools with young immigrants", 2009-2011, European Fund for the Integration of Third-Country Nationals, GA-number: JLS/2008/EIFX/CA/1037, application together with Angela Guadatiello and Karina Zabielska.
- "Multicultural Education on Borders", 2006 - 2007, Interreg IIIC, RFO "Change on Borders", COB-3-3.2=16, application together with Mathias Stuflesser
- "Language Bridges", 2004-2006, Interreg IIIC, RFO "Change on Borders, COB-1-3.2=1, application together with Mathias Stuflesser
- "AMOS - Dizionario pedagogico online per la lingua italiana e tedesca: integrazione di aspetti morfologici e sintattici", 2002-2004, EU-Initiative INTERREG IIIA Italy-Switzerland, application together with Judith Knapp and Vanessa Weber.

Partner

- "Qualität von Deutschschweizer Lernertexten (QuaTexD)", financed by the Swiss National Science Foundation; 2022-2026; project management: Prof. Regula Schmidlin (University of Fribourg)
- "Zeitshift – digital in gesterns Zukunft: Bewahrung, Erschließung und Vermittlung des kulturellen Erbes Gesamttirols"; 2020-2022, Interreg IT-AT, project management: Landesbibliothek Friedrich Teßmann
- "Wie misst man Sprachqualität im digitalen Zeitalter"; 2017-2019; funded under the call "'Originalitätsverdacht?' Neue Optionen für die Geistes- und Kulturwissenschaften " of the Volkswagen Foundation; project management: Prof. Angelika Storrer, University of Mannheim
- "LEKO: Lexemkombinationen und typisierte Rede im mehrsprachigen Kontext. Authentische Sprachdaten für die Erarbeitung didaktischer Materialien zur

italienischen Wortkombinatorik für deutschsprachige L2-Lerner", 2013-2014, co-funded within the framework of the 2nd competitive call of the Office for University Funding, University and Research of the Autonomous Province of Bolzano-South Tyrol for projects in the field of scientific research in 2011; project management: Dr. Christine Konecny, Institute for Romance Studies - University of Innsbruck

- "SMARTLEARN: Learning Foreign Languages on Smart Phones", 2012-2014, Life Long Learning Programme, Grundtvig Learning Partnership, 2012-1-AT1-GRU06-07388-4, Lead Partner: Werner Helmut Huber (Institute for Applied Language Integration Ottakring)
- "MALEDIVE: Diversity in majority language learning / Sprachliche und kulturelle Vielfalt im Unterricht der Mehrheitssprache", 2012-2015, Council of Europe - European Centre for Modern Languages, Lead Partner: Eija Aalto, University of Jyväskylä.
- "MERLIN: Multilingual Platform for the European Reference Levels: Interlanguage Exploration in Context", 2012-2014, Life Long Learning Programme - EAC/49/2010, Lead Partner: TU Dresden, Katrin Wisniewski.
- "Internetlexikografie", 2011-2013, Network Project, DFG, Lead Partner: Institute for the German Language - Mannheim, Dr. Annette Klosa
- "RML2future – Netzwerk für Mehrsprachigkeit und sprachliche Vielfalt in Europa", 2009-2011, Life Long Learning Programme - 143708-2008-LLP-DE-KA2_KA2NW, EC-Grant Agreement: 2008-4290/001001, Lead Partner: FUEV
- "MARILLE - Majority language instruction as basis for plurilingual education", 2008-2011, Council of Europe - European Centre for Modern Languages, Lead Partner: Prof. Klaus-Boerge Böckmann, University of Vienna
- "PAISÀ - Piattaforma per l'apprendimento dell'Italiano su corpora annotati", 2009-2012, FIRB, Lead Partner: Prof. Sergio Scalise, University of Bologna

EU internships

Organisation of EU internships within the framework of the EU programmes Erasmus and Leonardo (cooperation with the universities TU Dresden, Dortmund, Erfurt, Regensburg, Vienna, among others) & supervision of interns

Awards

- Eurac Research Open Science Award 2021 for the team with the initiative “Computational Linguistics and Digital Humanities - creation, curation, adaptation, and long-term preservation of language resources and tools” (Andrea Abel, Lavinia Nicoleta Aparaschivei, Greta Franzini, Jennifer-Carmen Frey, Verena Lyding, Lionel Nicolas and Egon W. Stemle) (https://www.eurac.edu/en/research-support/open-science/open-research/open-research-award-2021)
- Outstanding Paper Award "Describing Verb Valency in an Electronic Learner's Dictionary: Linguistic and Technical Implications" (Andrea Abel / Johann Gamper / Judith Knapp / Vanessa Weber) ED-MEDIA 2003, World Conference on Educational Multimedia, Hypermedia & Telecommunications, 15th Annual, Honolulu, Hawaii, USA.
- Recognition Award for the Eduard Wallnöfer Prize 2002 for Research and Study Projects (for the team with the project ELDIT "Sprachenlernen im neuen Millennium")

Publications

Chapters in books and anthology volumes

1. ABEL, ANDREA (in preparation): *Collaborative Dictionaries* [working title]. In: NESI, HILARY / MILIN, PETAR (Eds.): International Encyclopedia of Language and Linguistics. Elsevier

2. ABEL, ANDREA / NIED CURCIO, MARTINA (in preparation): *Italian Lexicography* [working title]. In: NESI, HILARY / MILIN, PETAR (Eds.): International Encyclopedia of Language and Linguistics. Elsevier
3. ABEL, ANDREA (2024): *The use of (online) dictionaries at the interface of curricular requirements and practice*. In: KLOSA-KÜCKELHAUS, ANNETTE / NIED CURCIO, MARTINA (Eds.): Dictionary use and dictionary teaching. New challenges in a multilingual, digital and global world. Berlin: de Gruyter. 171-191.
4. ABEL, ANDREA / MEYER, CHRISTIAN M. (2024): *User Participation*. In: KLOSA-KÜCKELHAUS, ANNETTE (Eds.): Internet Lexicography. Berlin: de Gruyter. 227-260.
5. GLAZNIEKS, AIVARS / FREY, JENNIFER-CARMEN / ABEL, ANDREA (2023): '*Weil'-Sätze bei Lernenden des Deutschen. Vergleich zwischen immersiv und nicht immersiv Deutschlernenden in Südtirol.* In: BEIßWENGER, MICHAEL / GREDEL, EVA / LEMNITZER, LOTHAR / SCHNEIDER, ROMAN (Eds.): Korpusgestützte Sprachanalyse: Linguistische Grundlagen, Anwendungen und Analysen. (Reihe: Studien zur deutschen Sprache) Tübingen: Narr Francke Attempto. 401-423.
6. WOLFER, SASCHA / ABEL, ANDREA / GLAZNIEKS, AIVARS / LINTHE, MAJA (2023): *Ausgangspunkte für die Betrachtung von Textqualität im digitalen Zeitalter: Modellbildung, empirische Fallstudien und methodologische Reflexionen.* In: MEILER, MATTHIAS / SIEFKES, MARTIN (Eds.): Linguistische Methodenreflexion im Aufbruch. Beiträge zur aktuellen Diskussion im Schnittpunkt von Ethnographie und Digital Humanities, Multimodalität und Mixed Methods. Boston – Berlin: de Gruyter. 181-202.
7. ABEL, ANDREA (2022): *Dictionary Writing Systems*. In: HANKS, PATRICK / DE SCHRYVER, GILLES-MAURICE (Eds.): International Handbook of Modern Lexis and Lexicography. Berlin – Heidelberg: Springer, 1-15.
8. ABEL, ANDREA / GLAZNIEKS, AIVARS (2020): *Textqualität in sozialen Medien.* In: LOBIN, HENNING et al. (Eds.) (2020): Deutsch in sozialen Medien. Interaktiv – multimodal – vielfältig. Berlin/Boston: De Gruyter. 53-74.
9. ABEL, ANDREA / GLAZNIEKS, AIVARS / LYDING, VERENA / NICOLAS, LIONEL (2019): *Introduction: Widening the Scope of Learner Corpus Research.* In: ABEL, ANDREA / GLAZNIEKS, AIVARS / LYDING, VERENA / NICOLAS, LIONEL (Eds.): Widening the Scope of Learner Corpus Research. Selected Papers from the Fourth Learner Corpus Research Conference. Louvain: Press universitaires de Louvain. 9-16.
10. GLAZNIEKS, AIVARS / ABEL, ANDREA (2019): *„'Sicherlich mache ich den einen oder anderen Fehler, aber …' – Variation in Lernertexten im deutschen Sprachraum".* In: BÜLOW, LARS / FISCHER, ANN KATHRIN / HERBERT, KRISTINA (Eds.): Dimensions of Linguistic Space: Variation – Multilingualism – Conceptualisations. Dimensionen des sprachlichen Raums: Variation – Mehrsprachigkeit – Konzeptualisierung. Frankfurt a. M.: Peter Lang. 363-384. (https://doi.org/10.3726/b15250)
11. ABEL, ANDREA / FREY, JENNIFER-CARMEN / GLAZNIEKS, AIVARS / LINTHE, MAJA / MÜLLER-SPITZER, CAROLIN / STORRER, ANGELIKA / WOLFER, SASCHA (2019): Wie misst man Textqualität im digitalen Zeitalter? (MIT.Qualität). In: EICHINGER, LUDWIG / PLEWNIA, ALBRECHT (Eds.): Neues vom heutigen Deutsch. Empirisch – methodisch – theoretisch. Berlin/Boston: De Gruyter. 361-364.
12. ZANASI, LORENZO / KONECNY, CHRISTINE / AUTELLI, ERICA / ABEL, ANDREA (2019): Il progetto LeKo: Per una fraseodidattica dell'italiano L2 basata su corpora di apprendimento. In: BAGNA, CARLA / RICCI, LAURA (Eds.): Il mondo dell'italiano, l'italiano nel mondo. Pisa: Pacini. 149-160.
13. ABEL, ANDREA / GLAZNIEKS, AIVARS (2019): *Fehler oder nicht? Sprachliche Variation in Schulaufsätzen.* In: RANSMAYR, JUTTA/VASYLCHENKO, ELENA (Eds.): Sprachliche Variation im Deutschen. (Jahrbuch für Internationale Germanistik – Reihe A). Frankfurt a. M.: Peter Lang. 39-68.
14. MEYER, CHRISTIAN M. / ABEL, ANDREA (2018): *User Contribution in the Era of the Internet*. In: FUERTES-OLIVERA, PEDRO A. (Ed.): The Routledge Handbook of Lexicography. London – New York: Routledge. 735-753.
15. ABEL, ANDREA / GLAZNIEKS, AIVARS (2018): '*Sie müssen sich mit Problemen rumschlagen …' – Aspekte der Schreibkompetenz am Ende der schulischen Laufbahn*. In:

DANNERER, MONIKA / MAUSER, PETER (Eds.): Formen der Mehrsprachigkeit. Tübingen: Stauffenburg Verlag. 47-65.

16. AUTELLI, ERICA / KONECNY, CHRISTINE / ZANASI, LORENZO / ABEL, ANDREA (2017): *La fraseodidattica dell'italiano fra continuità e innovazione: metodi tradizionali e scenari futuri*. In: De Giovanni, Cosimo (Ed.): Fraseologia e Paremiologia. Passato, presente, futuro. Milano: FrancoAngeli. 451-462.
17. GLAZNIEKS, AIVARS / ABEL, ANDREA (2017): *‚So einen Fehler wird einem das ganze Leben lang verfolgen.' Empirische Untersuchung grammatischer Kompetenzen am Ende der Oberschule.* In: Davies, Winifred / Häcki-Buhofer, Annelies / Schmidlin, Regula / Wagner, Mélanie / Wyss, Eva (Eds.): Standardsprache zwischen Norm und Praxis. Theoretische Betrachtungen, empirische Studien und sprachdidaktische Ausblicke. (Basler Studien zur deutschen Sprache und Literatur). Tübingen: Narr Francke Attempto. 235-275.
18. ABEL, ANDREA (2017): *Die Sprachkompetenzen*. In: VETTORI, CHIARA /ABEL, ANDREA (Eds.): KOLIPSI II. Gli studenti altoatesini e la seconda lingua: indagine linguistica e psicosociale. / Die Südtiroler SchülerInnen und die Zweitsprache: eine linguistische und sozialpsychologische Untersuchung. Bolzano/Bozen: Eurac Research (Versione 1.0). 11-76.
19. ABEL, ANDREA/VETTORI, CHIARA (2017): *Zusammenschau und Ausblick*. In: VETTORI, CHIARA /ABEL, ANDREA (Eds.): KOLIPSI II. Gli studenti altoatesini e la seconda lingua: indagine linguistica e psicosociale. / Die Südtiroler SchülerInnen und die Zweitsprache: eine linguistische und sozialpsychologische Untersuchung. Bolzano/Bozen: Eurac Research (Versione 1.0). 241-250.
20. ABEL, ANDREA / MEYER, CHRISTIAN M. (2016): *Nutzerbeteiligung*. In: KLOSA, ANNETTE / MÜLLER-SPITZER, CAROLIN (Eds.): Internetlexikografie. Ein Kompendium. Berlin – New York: de Gruyter. 249-290.
21. NICOLAS, LIONEL / GLAZNIEKS, AIVARS / STEMLE, EGON / ABEL, ANDREA (2015): *A Generic Data Workflow for Building Annotated Text Corpora.* In: CASTELLO, ERIK / ACKERLEY, KATHERINE / COCCETTA, FRANCESCA (Eds.): Studies in Learner Corpus Linguistics: Research and Applications for Foreign Language Teaching and Assessment. Frankfurt am Main u. a.: Peter Lang. 337-351.
22. ABEL, ANDREA / GLAZNIEKS, AIVARS (2015): *Wo Sprachkompetenzforschung auf Varietätenlinguistik trifft: Empirische Befunde aus dem Varietäten-Lernerkorpus „KoKo"*. In: LENZ, ALEXANDRA / AHLERS, TIMO / GLAUNINGER, MANFRED (Eds.): Dimensionen des Deutschen in Österreich. Variation und Varietäten im sozialen Kontext. Frankfurt am Main: Peter Lang. 257-282.
23. ABEL, ANDREA / KLOSA, ANNETTE (2014): *Ihr Beitrag bitte! – Der Nutzerbeitrag im Wörterbuchprozess*. In: ABEL, ANDREA / KLOSA, ANNETTE (Eds.): Der Nutzerbeitrag im Wörterbuchprozess. 3. Arbeitsbericht des wissenschaftlichen Netzwerks „Internetlexikografie". Mannheim: Institut für Deutsche Sprache. (OPAL - Online publizierte Arbeiten zur Linguistik 4/2014). 3-7.
24. ABEL, ANDREA (2014): *Electronic dictionaries for computer assisted language learning*. In: GOUWS, RUFUS / HEID, ULRICH / SCHWEICKARD, WOLFGANG / WIEGAND, HERBERT ERNST (Eds.): Dictionaries. An international encyclopedia of lexicography. Supplementary volume: Recent developments with special focus on computational lexicography. (= Handbooks of Linguistics and Communication Science – HSK). Berlin – New York: de Gruyter. 1115-1135.
25. ABEL, ANDREA (2012): *Dictionary Writing Systems and Beyond*. In: GRANGER, SYLVIANE / PAQUOT, MAGALI. (Eds.): Electronic Lexicography. Oxford: Oxford University Press. 83-106.
26. VETTORI, CHIARA / ABEL, ANDREA (2012): *Introduzione*. In: ABEL, ANDREA / VETTORI, CHIARA / WISNIEWSKI, KATRIN (Eds.): Gli studenti altoatesini e la seconda lingua: indagine linguistica e psicosociale. / Die Südtiroler SchülerInnen und die Zweitsprache: eine linguistische und sozialpsychologische Untersuchung. Volume 1 – Band 1. Bozen-Bolzano: Eurac. 9-12.
27. WISNIEWSKI, KATRIN / ABEL, ANDREA (2012): *Die Sprachkompetenzerhebung: Theorie, Methoden, Qualitätssicherung.* In: ABEL, ANDREA / VETTORI, CHIARA / WISNIEWSKI, KATRIN (Eds.): Gli studenti altoatesini e la seconda lingua: indagine linguistica e psicosociale.

/ Die Südtiroler SchülerInnen und die Zweitsprache: eine linguistische und sozialpsychologische Untersuchung. Volume 1 – Band 1. Bozen-Bolzano: Eurac. 13-64.

28. ABEL, ANDREA / WISNIEWSKI, KATRIN / VETTORI, CHIARA (2012): *Die Sprachkompetenzen: Ergebnisse.* In: ABEL, ANDREA / VETTORI, CHIARA / WISNIEWSKI, KATRIN (Eds.): Gli studenti altoatesini e la seconda lingua: indagine linguistica e psicosociale. / Die Südtiroler SchülerInnen und die Zweitsprache: eine linguistische und sozialpsychologische Untersuchung. Volume 1 – Band 1. Bozen-Bolzano: Eurac. 65-136.
29. FORER, DORIS / PALADINO, MARIA-PAOLA / VETTORI, CHIARA / ABEL, ANDREA (2012): *I resultati dell'indagine psicosociale: gli studenti.* In: ABEL, ANDREA / VETTORI, CHIARA / WISNIEWSKI, KATRIN (Eds.): Gli studenti altoatesini e la seconda lingua: indagine linguistica e psicosociale. / Die Südtiroler SchülerInnen und die Zweitsprache: eine linguistische und sozialpsychologische Untersuchung. Volume 1 – Band 1. Bozen-Bolzano: Eurac. 147-324.
30. PALADINO, MARIA-PAOLA / FORER, DORIS / VETTORI, CHIARA / ABEL, ANDREA (2012): *I resultati dell'indagine psicosociale: i genitori.* In: ABEL, ANDREA / VETTORI, CHIARA / WISNIEWSKI, KATRIN (Eds.): Gli studenti altoatesini e la seconda lingua: indagine linguistica e psicosociale. / Die Südtiroler SchülerInnen und die Zweitsprache: eine linguistische und sozialpsychologische Untersuchung. Volume 1 – Band 1. Bozen-Bolzano: Eurac. 325-350.
31. FLARER, HEIDI/ PALADINO, MARIA-PAOLA / FORER, DORIS / VETTORI, CHIARA / ABEL, ANDREA (2012): *I resultati dell'indagine psicosociale: i docenti.* In: ABEL, ANDREA / VETTORI, CHIARA / WISNIEWSKI, KATRIN (Eds.): Gli studenti altoatesini e la seconda lingua: indagine linguistica e psicosociale. / Die Südtiroler SchülerInnen und die Zweitsprache: eine linguistische und sozialpsychologische Untersuchung. Volume 1 – Band 1. Bozen-Bolzano: Eurac. 351-396.
32. ABEL, ANDREA / VETTORI, CHIARA / FORER, DORIS / PALADINO, MARIA-PAOLA (2012): *Resümee: Ein- und Aussichten.* In: ABEL, ANDREA / VETTORI, CHIARA / WISNIEWSKI, KATRIN (Eds.): Gli studenti altoatesini e la seconda lingua: indagine linguistica e psicosociale. / Die Südtiroler SchülerInnen und die Zweitsprache: eine linguistische und sozialpsychologische Untersuchung. Volume 1 – Band 1. Bozen-Bolzano: Eurac. 397-408.
33. VETTORI, CHIARA / WISNIEWSKI, KATRIN / ABEL, ANDREA (2012): *Becoming bilingual in a multilingual context: a snapshot view of L2 competences in South Tyrol.* In: BRAUNMÜLLER, KURT / GABRIEL, CHRISTOPH / HÄNEL-FAULHABER, BARBARA (Eds.): Multilingual Individuals – Multilingual Societies. Amsterdam: Benjamins. 437-455.
34. ABEL, ANDREA / VETTORI, CHIARA / FORER, DORIS (2012): *Learning the Neighbour's Language: the Many Challenges in Achieving a Real Multilingual Society. The Case of Second Language Acquisition in the Minority-Majority Context of South Tyrol* In: European Centre for Minority Issues & European Academy Bozen/Bolzano (Eds.): European Yearbook of Minority Issues, Vol. 9. Leiden- Boston: Martinus Nijhoff Publishers. 271-304.
35. ABEL, ANDREA / ZANIN, RENATA (2011): *Vom Interface zur Sprache und zum Spracherwerb.* In: ABEL, ANDREA / ZANIN, RENATA (Eds.): Korpora in Lehre und Forschung. Bozen-Bolzano: University Press. 9-14.
36. ABEL, ANDREA / ANSTEIN, STEFANIE (2011): *Korpus Südtirol – Varietätenlinguistische Untersuchungen.* In: ABEL, ANDREA / ZANIN, RENATA (Eds.): Korpora in Lehre und Forschung. Bozen-Bolzano: University Press. 29-54.
37. ABEL, ANDREA (2010): *Sprachen in der Ausbildung – Schulsystem und Lehrerausbildung in Südtirol.* In: GEIGER-JAILLET, ANEMONE (Ed.): Lehren und Lernen in deutschsprachigen Grenzregionen. Bern: Peter Lang (Reihe Mehrsprachigkeit in Europa). 115-138.#
38. ABEL, ANDREA / STUFLESSER, MATHIAS (2009): *Language-Bridges- Interviewstudie zum Zusammenspiel von Überzeugungen, Erfahrungen und Sprachenlernen: Methodenfragen und Ergebnisauswertung*. In: WERLEN, ERIKA / TISSOT, FABIENNE (Eds.): Sprachvermittlung in Europa. Beiträge der Angewanden Linguistik zum Dialog zwischen Wissenschaft und Gesellschaft. Hohengehren. 75-87.
39. ABEL, ANDREA (2008): *ELDIT (Elektronisches Lernerwörterbuch Deutsch-Italienisch) und elexiko: ein Vergleich*. In: Klosa, Annette (hg.): Lexikografische Portale im Internet (=

OPAL-Sonderheft 1/2008, ed. vom Institut für Deutsche Sprache Mannheim). Mannheim. 175-189.

40. ABEL, ANDREA / ANSTEIN, STEFANIE / TIES, ISABELLA (2008): *Ansätze in der intralingualen kontrastiven Korpusarbeit – aufgezeigt am Beispiel von Rechtstexten aus Südtirol, Österreich und Deutschland*. In: HELLER, DOROTHEE (Ed.): Formulierungsmuster in deutscher und italienischer Fachkommunikation. Intra- und interlinguale Perspektiven, Bern. 239-266.
41. ABEL, ANDREA (2007): *Languages in Education and Teaching*. In: ABEL, ANDREA / MATHIAS STUFLESSER / LEONHARD VOLTMER (Eds.): Aspects of Multilingualism in European Border Regions: Insights and Views from Alsace, Eastern Macedonia and Thrace, the Lublin Voivodeship and South Tyrol. Bozen-Bolzano: Eurac. 236-242.
42. ABEL, ANDREA (2006): *Aspekte der Verständlichkeit in der elektronischen Lernerlexikographie.* In: Engberg, Jan / Ditlevsen, Marianne Grove / Kastberg, Peter / Stegu, Martin (Eds.): New Directions in LSP Teaching. Bern – Berlin et al. (= Linguistic Insights. Studies in Language and Communication. Vol. 55). 163-188
43. ABEL, ANDREA / VOLTMER, LEONHARD (2003): *Variablen multilingualer Kommunikation an der Benutzerschnittstelle.* In: Seewald-Heeg, Uta (Ed.): Sprachtechnologie für die multilinguale Kommunikation – Textproduktion, Recherche, Übersetzung, Lokalisierung – Beiträge der GLDV-Frühjahrstagung 2003 (=Sprachwissenschaft, Computerlinguistik und Neue Medien, Bd. 5). 184-198.
44. ABEL, ANDREA (2002): *Ein neuer Ansatz der Valenzbeschreibung in einem elektronischen Lern(er)wörterbuch Deutsch-Italienisch (ELDIT).* IN: DOLEZAL, FREDRIC F.M./REY, ALAIN ET AL. (Eds.): Lexicographica. International Annual for Lexicography 18/2002. Tübingen. 147-167.
45. ABEL, ANDREA (1999): *Semantische und syntagmatische Normen des Lexikons – ihre Darstellbarkeit in einem computergestützten Lehrwerk*. In: BÖRNER, WOLFGANG / VOGEL, KLAUS (Ed.): Lehrwerke im Fremdsprachenunterricht. Lernbezogene, interkulturelle und mediale Aspekte. Bochum. 286-314. (= Fremdsprachen in Lehre und Forschung; Bd. 23).

Journal articles

1. SPINA, STEFANIA / GLAZNIEKS, AIVARS / ABEL, ANDREA (2025): *Intensification in written L2 Italian: Insights from the multilingual region of South Tyrol.* In: International Journal of Learner Corpus Research (online first version)
2. ABEL, ANDREA (2024): *Dialekt und Schule in Südtirol: eine ambivalente Beziehung?* In: ide. informationen zur deutschdidaktik (Themenheft: Dialekt und innere Mehrsprachigkeit, hrsg. von Ransmayr, Jutta / Esterl, Ursula), 48/3, 1-24.
3. SPINA, STEFANIA / GLAZNIEKS, AIVARS / ABEL, ANDREA (2024): *L'intensificazione dell'aggettivo in italiano L2: uno studio sugli studenti delle scuole dell'Alto Adige*. In: Italiano LinguaDue, 16/1, 311-331.
4. ABEL, ANDREA (2024): *Von Duden bis Deepl: zur Verwendung lexikografischer Ressourcen im Südtiroler Sprachunterricht (L1, L2, L3) im Spannungsfeld normativer Vorgaben und schulischer Praxis*. In: Linguistik Online, 126/2, 17-36.
5. GLAZNIEKS, AIVARS / FREY, JENNIFER-CARMEN / ABEL, ANDREA / NICOLAS, LIONEL / VETTORI, CHIARA (2023): *The Kolipsi Corpus Family: Resources for Learner Corpus Research in Italian and German*. In: Italian Journal of Computational Linguistics, 9/2.
6. VETTORI, CHIARA / COLOMBO, SABRINA / ABEL, ANDREA (2021): *Multilingualism in South Tyrol: between old fears and new challenges*. In: Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht (ZIF), 2/2021 (Themenschwerpunkt „Mehrsprachigkeit – konkret. Mehrsprachigkeit und die konkrete Umsetzung in mehrsprachigen Regionen"), 223-249.
7. ZANASI, LORENZO / KONECNY, CHRISTINE / AUTELLI, ERICA / ABEL, ANDREA (2020): Le projet LEKO: une recherché phraséologique intégrale pour l'apprentissage des phrasèmes en contexte plurilingue. In: SAVATOVSKY, DAN / ALBANO, MARIANGELA (Eds.): Repenser le figement : enjeux et perspectives dans l'enseignement du figement Entre apprentissage, didacticité et langues de spécialité. In: PHRASIS, Rivista di studi fraseologici e paremiologici 4, 92-116.

8. ABEL, ANDREA (2020): *Brücken bauen: Skalen zur Mediation im Begleitband zum GeR*. In: Deutsch als Fremdsprache, 3/2020, 131-142.
9. ABEL, ANDREA / GLAZNIEKS, AIVARS / MÜLLER-SPITZER, CAROLIN / STORRER, ANGELIKA (2020): *Einführung in das Themenheft „Textqualität im digitalen Zeitalter"*. In: ABEL, ANDREA / GLAZNIEKS, AIVARS / LINTHE, MAJA / WOLFER, SASCHA (Eds.): Textqualität im digitalen Zeitalter. Themenheft, Deutsche Sprache (2/2020), 97-100.
10. ABEL, ANDREA / GLAZNIEKS, AIVARS (2020): *Kohärenz digital: Zum Konnektorengebrauch in der Online-Kommunikation und dessen Repräsentation in Sprachressourcen bzw. Bildungskontexten*. In: ABEL, ANDREA / GLAZNIEKS, AIVARS / LINTHE, MAJA / WOLFER, SASCHA (Eds.): Textqualität im digitalen Zeitalter. Themenheft, Deutsche Sprache (2/2020), 146-173.
11. KOZEM, IZTOK / LEW, ROBERT / MÜLLER-SPITZER, CAROLIN ET AL. (2018): *The image of the monolingual dictionary across Europe. Results of the European survey of dictionary use and culture*. In: International Journal of Lexicography. 1-23. (https://doi.org/10.1093/ijl/ecy022)
12. WOLFER, SASCHA / WEBER, TASSJA / BARTZ, THOMAS / ABEL, ANDREA / MEYER, CHRISTIAN M. / MÜLLER-SPITZER, CAROLIN / STORRER, ANGELIKA (2018 [veröffentlicht 2016]): *The effectiveness of lexicographic tools for optimising written L1-texts*. In: International Journal of Lexicography, 31/1. 1-28. (https://doi.org/10.1093/ijl/ecw038)
13. ABEL, ANDREA (2018): *Von Bars, Oberschulen und weißen Stimmzetteln: zum Wortschatz des Standarddeutschen in Südtirol.* In: RABANUS, STEFAN (Ed.): Deutsch als Minderheitensprache in Italien. Theorie und Empirie kontaktinduzierten Sprachwandels. - Germanistische Linguistik: Themenheft. 283-323.
14. ABEL, ANDREA / WISNIEWSKI, KATRIN / NICOLAS, LIONEL / BOYD, ADRIANE / HANA, JIRKA / MEURERS, DETMAR (2014): *A Trilingual Learner Corpus illustrating European Reference Levels*. In: Ricognizioni – Rivista di Lingue, Letterature e Culture Moderne 2 (1), 111-126. (http://www.ojs.unito.it/index.php/ricognizioni)#
15. GLAZNIEKS, AIVARS / NICOLAS, LIONEL / STEMLE, EGON / ABEL, ANDREA / LYDING, VERENA (2014): *Establishing a Standardised Procedure for Building Learner Corpora – a Response to Demands and Suggestions of Users*. In: Apples - Journal of Applied Language Studies 8 (3), 5-20 (http://apples.jyu.fi/issue/view/15)
16. BOECKMANN, KLAUS-BÖRGE / AALTO, EIJA / ABEL, ANDREA / ATANASOSKA, TATJANA / LAMB, TERRY (2011): *Majority language instruction as basis for plurilingual education*. In: Babylonia, 1/2011. 44-48.
17. ABEL, ANDREA (2010): *Sprachtests und soziale Implikationen.* In: Deutsch als Fremdsprache, 4/2010. 202-209.
18. GUADATIELLO, ANGELA / PLATHNER, FRANZISKA / ABEL, ANDREA (2009): *Was müssen Lehrkräfte können und kennen? – Die Rolle der Lehrkräfte beim kindlichen Erwerbsprozess mehrerer Sprachen unter Migrationsbedingungen*. In: Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, 2/2009. 247-260.
19. ABEL, ANDREA / ANSTEIN, STEFANIE / PETRAKIS, STEFANOS (2009): Die Initiative Korpus Südtirol. In: Linguisik Online, 38/2/09.
20. ABEL, ANDREA (2009): *Mehrsprachigkeit in Südtirol*. In: Geographische Rundschau, 3/2009. 20-27.
21. FORER, DORIS / PALADINO, MARIA PAOLA / VETTORI, CHIARA / ABEL, ANDREA (2008): Il bilinguismo in Alto Adige; percezioni, osservazioni e opinioni su una questione quanto mai aperta. In: Il Cristallo: rassegna di varia umanità, anno XLIX, n. 1. 49-62.
22. ABEL, ANDREA (2007): *Die Südtiroler SchülerInnen und die Zweitsprache: eine linguistische und sozialpsychologische Untersuchung (Werkstattbericht)*, in: Linguistik Online, 32/07.
23. TEN HACKEN, PIUS / ABEL, ANDREA / KNAPP, JUDITH (2006): *Word Formation in an Electronic Learners' Dictionary: ELDIT.* In: International Journal of Lexicography, 19 (3). 243-256.
24. WEBER, VANESSA / ABEL, ANDREA (2003): *Preparing language exams: an on-line learning system with dictionary and e-mail tandem*. In: ReCall, vol. 15. 169 – 176.
25. ABEL, ANDREA (2000): *Das lexikographische Beispiel in der L2-Lexikographie (am Beispiel eines L2-Kontext- und Grundwortschatzwörterbuches).* In: Deutsch als Fremdsprache 3, 163-169.

Conference papers

1. ABEL, ANDREA / RALLI, NATASCIA (2024): Gender in Electronic Dictionaries and Terminology Databases: State of the Art and Future Directions. In: DESPOT, KRISTINA Š / ANIĆ, ANA OSTROŠKI / BRAČ, IVANA (Eds.): Lexicography and Semantics. Proceedings of the XXI EURALEX International Congress. Zagreb: Željko Jozić. 522-538.
2. WALCHER, JOHANNA / ABEL, ANDREA / ANDRESEN, JOHANNES / BRASOLIN, PAOLO ET AL. (2023): *On a digital journey into yesterday's future: Zeit.shift – preserving Tyrol's cultural text heritage*. In: PoS – Proceedings of Science (ACSC2022) 019, 5 p.
3. ABEL, ANDREA (2022): *Wörterbücher der Zukunft in Bildungskontexten der Gegenwart: eine Fallstudie aus dem Südtiroler Schulwesen*. In: KLOSA-KÜCKELHAUS, ANNETTE / ENGELBERG, STEFAN / MÖHRS, CHRISTINE / STORJOHANN, PETRA (Eds.): Dictionary and Society. Proceedings of the XX EURALEX International Congress. Mannheim: IDS-Verlag, 449-459.
4. FRANZINI, GRETA / STEMLE, EGON / LYDING, VERENA / ABEL, ANDREA ET AL. (2022): *Citizen Humanities in Tyrol: A case study on historical newspapers.* In: CIRACÌ, FABIO / MIGLIETTA, GIULIA / GATTO, CAROLA (Eds.): AIUCD 2022. Digital cultures. Intersections: philosophy, arts, media. Proceedings of the 11th national conference. Lecce. 236-238.
5. VETTORI, CHIARA / ABEL, ANDREA (2021): *La scuola come unico contesto di apprendimento della seconda lingua? Il caso dell'Alto Adige.* In: DI MARIA, ELENA FAVILLA / MACHETTI, SABRINA (Eds.): Lingue in Contatto e Linguistica Applicata: Individui e Società. Studi AItLA 13. Milano: 239-254.
6. ABEL, ANDREA (2020): *By the way, do Dictionaries Deal with Online Communication. On the Use of Meta-communicative Connectors in CMC Communication and their Representation in Lexicographic Resources of German*. In: GAVRIILIDOU, ZOE / MITSIAKI, MARIA / FLIATOURAS, ASIMAKIS (Eds.): Proceedings of the XIX EURALEX Congress: Lexicography for Inclusion (Vol. I). Komotini: Democritus University of Thrace. 133-139.
7. NICOLAS, LIONEL / KÖNIG, ALEXANDER / MONACHINI, MONICA / DEL GRATTA, RICCARDO / CALAMAI, SILVIA / ABEL, ANDREA / ENEA, ALESSANDRO / BILIOTTI, FRANCESCA / QUOCHI, VALERIA / STELLA, FRANCESCO VINCENZO (2018): CLARIN-IT: State of Affairs, Challenges and Opportunities. In: PIASECKI, MACIEJ (Ed.) Selected papers from the CLARIN Annual Conference 2017, Budapest 18-20 September. Linköping: Linköping University Electronic Press: 1-14.
8. ABEL, ANDREA/STEMLE, EGON (2018): *On the Detection of Neologism Candidates as Basis for Language Observation and Lexicographic Endeavours: the STyrLogisms Project*. In: KOSEM, IZTOK / TIBERIUS, CAROLE / JAKUBÍČEK, MILOŠ / KALLAS, JELENA / KREK, SIMON / BAISA, VÍT (Eds.): Electronic lexicography in the 21st century. Proceedings of eLex 2017 conference. Brno: Lexical Computing CZ s.r.o. 535-544.
9. KONECNY, CHRISTINE / AUTELLI, ERICA / ZANASI, LORENZO / ABEL, ANDREA (2018): **Queste vacanze divantano il martello! Transferphänomene beim Gebrauch formelhafter Sequenzen im Italienischen seitens deutschsprachiger L2-Lerner/innen und Möglichkeiten ihrer Klassifizierung*. In: ZYBATOW, LEW N. / PETROVA, ALENA (Eds.): Sprache verstehen, verwenden, übersetzen. Akten des 50. Linguistischen Kolloquiums in Innsbruck 2015. Berlin: Peter Lang. 115-126.
10. NICOLAS, LIONEL/ KÖNIG, ALEXANDER/ MONACHINI, MONICA/DEL GRATTA, RICCARDO/ CALAMAI, SILVIA/ABEL, ANDREA/ENEA, ALESSANDRO/BILIOTTI, FRANCESCA/ QUOCHI, VALERIA (2017): *CLARIN-IT: State of Affairs, Challenges and Opportunities*. In: Proceedings of the CLARIN Annual Conference 2017
11. ABEL, ANDREA / GLAZNIEKS, AIVARS / NICOLAS, LIONEL / STEMLE, EGON (2016): *An extended version of the KoKo German L1 Learner corpus*. In: CORAZZA, ANNA / MONTEMAGNI, SIMONETTA / SEMERARO, GIOVANNI (Eds.): Proceedings of the Third Italian Conference on Computational Linguistics, CLIC-it 2016. Torino: Accademia University Press. 13-18.
12. ABEL, ANDREA / WISNIEWSKI, KATRIN (2016): *Lernertexte zuverlässig bewerten: Die mehrsprachige Plattform für die Europäischen Referenzniveaus MERLIN*. In: DRUMBL, HANS / KLETSCHKO, DMITRI / SORRENTINO, DANIELA / ZANIN, RENATA (Eds.): IDT 2013:

Lerngruppenspezifik in DaF, DaZ, DaM (Konferenzbeiträge). Bolzano/Bozen: bu,press. 179-201

13. ZANASI, LORENZO / KONECNY, CHRISTINE / AUTELLI, ERICA / ABEL, ANDREA (2016): *L'insegnamento dei fraseologismi nell'italiano come lingua seconda: proposta di un modello didattico misto*. In: Proceedings of III Congresso della Società Italiana di Didattica delle Lingue e Linguistica Educativa (DILLE). Guerra: Perugia. 171-180.KONECNY, CHRISTINE / ABEL, ANDREA / AUTELLI, ERICA / ZANASI, LORENZO (2016): *Identification and Classification of Phrasemes in an L2 Learner Corpus of Italian.* In: Pastor, Gloria Corpas (Ed.): Computerised and Corpus-based Approaches to Phraseology: Monolingual and Multilingual Perspectives - Fraseología computacional y basada en corpus: perspectivas monolingües y multilingües. Geneva: Editions Tradulex. 533-542. (http://www.tradulex.com/varia/Europhras2015.pdf)
14. ABEL, ANDREA / GLAZNIEKS, AIVARS / NICOLAS, LIONEL / STEMLE, EGON (2014): *KoKo: an L1 Learner Corpus for German.* In: CALZOLARI, NICOLETTA / CHOUKRI, KHALID / DECLERCK, THIERRY / LOFTSSON, HRAFN / MAEGAARD, BENTE / MARIANI, JOSEPH / MORENO, ASUNCION / ODIJK, JAN / PIPERIDIS, STELIOS (Eds.): Proceedings of the 9th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2014), 26–31 May 2014. Reykjavik: European Language Resources Association (ELRA). 2414-2421. (http://www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2014/index.html)
15. BOYD, ADRIANE / HANA, JIRKA / NICOLAS, LIONEL/ MEURERS, DETMAR/ WISNIEWSKI, KATRIN / ABEL, ANDREA / SCHÖNE, KARIN / ŠTINDLOVÁ, BARBORA/ VETTORI, CHIARA (2014): The MERLIN corpus: Learner language and the CEFR. In CALZOLARI, NICOLETTA / CHOUKRI, KHALID / DECLERCK, THIERRY / LOFTSSON, HRAFN / MAEGAARD, BENTE / MARIANI, JOSEPH / MORENO, ASUNCION / ODIJK, JAN / PIPERIDIS, STELIOS (Eds.): Proceedings of the 9th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2014), Reykjavik, 26–31 May 2014. Reykjavik: European Language Resources Association (ELRA). 1281-1288. (http://www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2014/index.html)
16. ABEL, ANDREA / MEYER, CHRISTIAN M. (2013): *The dynamics outside the paper: user contributions to online dictionaries*. In: KOSEM, IZTOK / KALLAS, JELENA / GANTAR, POLONA / KREK, SIMON / LANGEMETS, MARGIT / TUULIK, MARIA (eds.): Electronic lexicography in the 21st century: thinking outside the paper. Proceedings of the eLex 2013 conference, 17-19 October 2013, Tallinn, Estonia. Ljubljana/Tallinn: Trojina, Institute for Applied Slovene Studies/Eesti Keele Instituut. 179-194.
17. WISNIEWSKI, KATRIN/SCHÖNE, KARIN/NICOLAS, LIONEL/VETTORI, CHIARA/ BOYD, ADRIANE/MEURERS, DETMAR/ ABEL, ANDREA/HANA, JIRKA (2013): MERLIN: An online trilingual learner corpus empirically grounding the European Reference Levels in authentic learner data. In: ICT for Language Learning, Conference Proceedings 2013. Libreriauniversitaria.it Edizioni. (http://conference.pixel-online.net/ICT4LL2013/common/download/Paper_pdf/322-CEF03-FP-Wisniewski-ICT2013.pdf)
18. ABEL, ANDREA / GLAZNIEKS, AIVARS (2013): *„'Ich weiß zwar nicht, was mich noch erwartet, doch …' – Der Einsatz von Korpora zur Analyse textspezifischer Konstruktionen des Argumentierens bei Schreibnovizen*". In: DESOUTTER, CÉCILE / HELLER, DOROTHEE / SALA, MICHELE (Eds.): Corpora in specialized communication – Korpora in der Fachkommunikation - Les corpus dans la communication spécialisée. (CERLIS Series, Bd. 4). Bergamo: CESLB. 101-132.
19. ABEL, ANDREA / WISNIEWSKI, KATRIN (2012): *Sprechaktrealisierungen in der L2 und der GERS: Ein- und Aussichten für Sprachwissenschaft und Didaktik.* In: DI MEOLA, CLAUDIO / HORNUNG, ANTONIE / REGA, LORENZA (Eds.): Perspektiven Vier. Akten der 4. Tagung Deutsche Sprachwissenschaft in Italien. Rom, 4.-6.Februar 2010. Frankfurt a.M. 311-325.
20. ABEL, ANDREA (2010): *Towards a Systematic Classification Framework for Dictionaries and CALL*. In: GRANGER, SYLVIANE / PAQUOT, MAGALI (Eds.): eLexicography in the 21st Century: New Challenges, New Applications. (Cahiers du Cental 7). Louvain-la-Neuve. 3-12.
21. KREMER, GERHARD / ABEL, ANDREA (2010): *Semantic Relations in Cognitive eLexicography*. In: Dykstra, Anne / Schoonheim, Tanneke (Eds.): Proceedings of the XIV Euralex International Congress. Ljouwert. 380-388.

22. KREMER, GERHARD / ABEL, ANDREA / BARONI, MARCO (2008): *Cognitively Salient Relations for Multilingual Lexicography*. In: ZOCK, MICHAEL / HUANG, CHU-REN (Eds.): Proceedings of the Workshop on Cognitive Aspects of the Lexicon (COGALEX 2008), August 2008. Manchester. 94-101. http://www.aclweb.org/anthology-new/W/W08/W08-19.pdf
23. ABEL, ANDREA / ANSTEIN, STEFANIE (2008): *Approaches to Computational Lexicography for German Varieties.* In: BERNAL, ELISENDA / DECESARIS, JANET (Eds.): Proceedings of the XIII EURALEX International Congress. Barcelona. 251-260.
24. IGNATOVA, KATERYNA / ABEL, ANDREA (2008): *The Use of Context Vectors for Word Sense Disambiguation within the ELDIT Dictionary.* In: BERNAL, ELISENDA / DECESARIS, JANET (Eds.): Proceedings of the XIII EURALEX International Congress. Barcelona. 403-408.
25. ABEL, ANDREA / RALLI, NATASCIA (2007): *Bedeutungs- bzw. Begriffserklärungen in der modernen Lexikographie und Terminographie*. In: Di Meola, Claudio/Gaeta, Livio et al. (Eds.): Perspektiven Zwei. Akten der Zweiten Tagung Deutsche Sprachwissenschaft in Italien (Rom, 9.-11.02.2006). Rom. 235-249.
26. ABEL, ANDREA / RALLI, NATASCIA (2008): Verso nuovi approcci lessicografici e terminografici. In: Cresti, Emanuele (Hg.): Prospettive nello studio del lessico italiano. - Atti del IX Congresso Internazionale della Società di Linguistica e Filologia Italiana (SILFI), Firenze 14-17 giugno 2006. Firenze. 15-21.
27. ABEL, ANDREA / STUFLESSER, MATHIAS (2006): *Interviewstudie zum Zusammenspiel von Überzeugungen, Erfahrungen und Sprachenlernen: ein Werkstattbericht*. In: ABEL, ANDREA / STUFLESSER, MATHIAS / PUTZ, MAGDALENA (Eds.) (2006): Mehrsprachigkeit in Europa: Erfahrungen, Bedürfnisse, Gute Praxis. Tagungsband. - Plurilinguismo in Europa: esperienze, esigenze, buone pratiche. Atti del convegno. - Multilingualism across Europe: Findings, Needs, Best Practices. Proceedings. 24.–26.08.2006, Bolzano/Bozen. Bozen: Eurac. 65-76.
28. ABEL, ANDREA (2006): *Elektronische Wörterbücher: Neue Wege und Tendenzen.* In: SAN VINCENTE, FELIX (Ed.): Akten der Tagung „Lessicografia bilingue e Traduzione: metodi, strumenti e approcci attuali" (Forlì, 17.-18.11.2005). 35-56.
29. ABEL, ANDREA / RICHTER, CLAUDIA (2006): *Problematiken bei der Bestimmung, Abgrenzung und Darstellung von Ergänzungsklassen des Verbs in der Lernerlexikographie – aufgezeigt am Beispiel von ELDIT.* In: CORINO, ELISA / MARELLO, CARLA / ONESTI, CRISTINA (Eds.): Atti del XXII Congresso Internationale di Lessicografia. Torino, 6-9 settembre 2006. Vo. 2. Alessandria. 1091-1096.
30. ABEL, ANDREA / BRACCO, STEFANO (2006): *From an online dictionary to an online dictionary writing system*. In: DE SCHRYVER, GILLES-MAURICE (Ed.): DWS 2006: Proceedings of the Fourth International Workshop on Dictionary Writing Systems. Pretoria. 25-34.
31. ABEL, ANDREA / CAMPOGIANNI, STEFANIA (2005): *Facetten der Bedeutungsbeschreibung – ein integrativer Ansatz in der elektronischen Lernerlexikographie (aufgezeigt am Beispiel von ELDIT).* In: MÅRD-MIETTINEN, KARITA / NIEMILÄ, NINA (Eds.): Fachsprachen und Übersetzungstheorie. Vakki-Symposium XXV., Vörå 12.-13.02.2005. Publikationen der Studiengruppe für Fachsprachenforschung Universität Vaasa. 62-72.
32. ABEL, ANDREA / WEBER, VANESSA (2005): *ELDIT - Electronic Learner's Dictionary of German and Italian: Semibilingual, Bilingualised or a Totally New Type?.* In: GOTTLIEB, HENRIK / MOGENSEN, JENS ERIK / ZETTERSTEN, ARNE (Eds.): Symposium on Lexicography XI. Proceedings of the Eleventh International Symposium on Lexicography. May 2-4, 2002 at the University of Copenhagen. Tübingen (= Lexicographica: Series Maior 115). 73-84.
33. ABEL, ANDREA / CAMPI, SARA ET AL. (2005*): ELDIT – Elektronisches Lernerwörterbuch Deutsch-Italienisch: einige Aspekte der syntagmatischen und paradigmatischen Ebene*. In: Di Meola Claudio / Hornung, Antonie / Rega, Lorenza (Eds.): Perspektiven Eins. Akten der ersten Tagung Deutsche Sprachwissenschaft in Italien (Rom 06.-07.02.2004). Rom. 587 – 606.
34. ABEL, ANDREA / CAMPOGIANNI, STEFANIA / REICHERT, JULIA (2004): *Wortfelder in einem zweisprachigen elektronischen Lernerwörterbuch: Darstellung der paradigmatischen Bedeutungsbeziehungen in der pädagogischen Lexikographie am Beispiel von ELDIT*.

In: Proceedings of the Eleventh EURALEX International Congress, EURALEX 2004. Vol. II. 437 – 442.

35. ABEL, ANDREA / KNAPP, JUDITH / TEN Hacken, Pius (2004): *Word Formation in Pedagogical Lexicography: Linguistic and Technical Aspects*. In: Proceedings of ALLC/ACH 2004.
36. ABEL, ANDREA (2003): *Il dizionario ELDIT ed i testi digitali per l'esame di bilinguismo.* In: Nuova didattica con Internet: quali opportunità in Alto Adige? (Tagungsbeiträge)
37. ABEL, ANDREA / GAMPER, JOHANN / KNAPP, JUDITH / WEBER, VANESSA (2003): *Describing Verb Valency in an Electronic Learner's Dictionary: Linguistic and Technical Implications*. In: LASSNER, DAVID / MCNAUGHT, CARMEL (eds.): Proceedings of Ed-Media 2003 World Conference on Educational Multimedia, Hypermedia & Telecommunications, June 23-28, 2003, Honolulu, Hawaii, USA. Norfolk (USA). 1202 – 1209.
38. ABEL, ANDREA / GAMPER, JOHANN / KNAPP, JUDITH / WEBER, VANESSA (2003): *New Answers to Old Questions about Lexicon Acquisition and Dictionary Use*. In: LASSNER, DAVID / MCNAUGHT, CARMEL (eds.): Proceedings of Ed-Media 2003 World Conference on Educational Multimedia, Hypermedia & Telecommunications, June 23-28, 2003, Honolulu, Hawaii, USA. Norfolk (USA). 1218 – 1224.
39. ABEL, ANDREA / GAMPER, JOHANN / KNAPP, JUDITH / WEBER, VANESSA (2003): *Formative Evaluation of the Web-based Learner's Dictionary ELDIT*. In: LASSNER, DAVID / MCNAUGHT, CARMEL (eds.): Proceedings of Ed-Media 2003 World Conference on Educational Multimedia, Hypermedia & Telecommunications, June 23-28, 2003, Honolulu, Hawaii, USA. Norfolk (USA). 1210 – 1217.
40. ABEL, ANDREA (2002): *Darstellung der Verbvalenz in einem elektronischen Lernerwörterbuch Deutsch-Italienisch (ELDIT). Neue Medien – neue Ansätze*. In: BRAASCH, ANNA / POVLSEN, CLAUS (eds.): Proceeding of the Thenth EURALEX International Congress, EURALEX 2002. Copenhagen. Vol. I. 413-418.
41. ABEL, ANDREA / WEBER, VANESSA (2000): *ELDIT – A Prototype of an Innovative Dictionary*. In: HEID, Ulrich, EVERT, Stefan et al. (eds.): EURALEX Proceedings. Stuttgart. Vol. II, S. 807-818.

Reports

1. ABEL, ANDREA / BARRET, JOANNA / COLOMBO, SABRINA / STOPFNER, MARIA / ZANASI, LORENZO (2019): *Projektbericht: „Sprachenvielfalt macht Schule" Jänner – Dezember 2018*. Bozen: Eurac Research.
2. AUTORINNEN-TEAM (Mitarbeit) (2018): *15 Villa-Vigoni-Thesen zur Lexikografie / 15 Tesi di Villa Vigoni sulla lessicografia*. – Ergebnisse der Tagung „Wörterbücher für die Zukunft – Die Zukunft der Wörterbücher Herausforderungen an die Lexikographie in einer digitalen Gesellschaft", vom 26.-28.11.2019 in der Villa Vigoni am Comer See (IT).
3. ABEL, ANDREA / KONECNY, CHRISTINE / ZANASI, LORENZO / AUTELLI, ERICA (2016): LEKO – Annotation Manual. Bolzano/Bozen – Innsbruck.
4. WISNIEWSKI, KATRIN / WOLDT, CLAUDIA / SCHÖNE, KARIN / ABEL, ANDREA / BLASCHITZ, VERENA / ŠTINDLOVÁ, BARBORA / VODIČKOVÁ, KATEŘINA (2014): *The MERLIN annotation scheme for the annotation of German, Italian, and Czech learner language.* (http://commul.eurac.edu/dev/merlin/php/docs/MERLIN-annotation-scheme.pdf)

Books – authored

1. ABEL, ANDREA / GLAZNIEKS, AIVARS (2017): KoKo: Bildungssprache im Vergleich: korpusunterstützte Analyse der Sprachkompetenz bei Lernenden im deutschen Sprachraum – ein Ergebnisbericht. Bozen: Eurac Research (Version 1.0) (http://www.korpus-suedtirol.it/KoKo/Documents/Ergebnisse_Dokumentation_gesamt_FINAL.pdf)
2. AALTO, EIJA / ABEL, ANDREA / AUGER, NATALIE / GILLY, DAGMAR / SCHNITZER, KATJA / KOTIMÄKI, AULI / (2016): Die Bildungs- und Unterrichtssprache im Kontext von Diversität lehren: Lehr- und Lernmaterialien für die LehrerInnenbildung. / Teaching the language of schooling in the context of diversity: Study materials for teacher development. Graz: ECML. (Online publication: http://maledive.ecml.at/)

3. BOECKMANN, KLAUS-BÖRGE / AALTO, EIJA / ABEL, ANDREA / ATANASOSKA, TATJANA / LAMB, TERRY (2011): Promoting Plurilingualism – Majority Language in Multilingual Settings. Graz: ECML.

Books & journals – edited

1. ABEL, ANDREA / GLAZNIEKS, AIVARS / LINTHE, MAJA / WOLFER, SASCHA (Eds.): Textqualität im digitalen Zeitalter. Sonderheft Deutsche Sprache (2/2020). (DOI: https://doi.org/10.37307/j.1868-775X.2020.02)
2. ABEL, ANDREA / GLAZNIEKS, AIVARS / LYDING, VERENA / NICOLAS, LIONEL (Eds.) (2019): Widening the Scope of Learner Corpus Research. Selected Papers from the Fourth Learner Corpus Research Conference. Louvain: Press universitaires de Louvain.
3. KONECNY, CHRISTINE / AUTELLI, ERICA / ABEL, ANDREA / ZANASI, LORENZO (Eds.) (2017, in Vorbereitung): Lexemkombinationen und typisierte Rede im mehrsprachigen Kontext. 2 vols. Tübingen: Stauffenburg
4. VETTORI, CHIARA /ABEL, ANDREA (Eds.) (2017): KOLIPSI II. Gli studenti altoatesini e la seconda lingua: indagine linguistica e psicosociale. / Die Südtiroler SchülerInnen und die Zweitsprache: eine linguistische und sozialpsychologische Untersuchung. Bolzano/Bozen: Eurac Research (Versione 1.0).
5. ABEL, ANDREA / VETTORI, CHIARA / RALLI, NATASCIA (Eds.) (2014): Proceedings of the XVI EURALEX International Congress: The User in Focus. 15-19 July 2014, Bolzano/Bozen. Bolzano/Bozen: EURAC research.
6. ABEL, ANDREA / KLOSA, ANNETTE (Eds.) (2014): Der Nutzerbeitrag im Wörterbuchprozess. 3. Arbeitsbericht des wissenschaftlichen Netzwerks „Internetlexikografie“. Mannheim: Institut für Deutsche Sprache. (OPAL - Online publizierte Arbeiten zur Linguistik 4/2014).
7. ABEL, ANDREA / LEMNITZER, LOTHAR (Eds. / eds.) (2014): Vernetzungsstrategien, Zugriffsstrukturen und automatisch ermittelte Angaben in Internetwörterbüchern. Mannheim: Institut für Deutsche Sprache. (OPAL - Online publizierte Arbeiten zur Linguistik 2/2014).
8. ABEL, ANDREA / VETTORI, CHIARA / WISNIEWSKI, KATRIN (Eds.) (2012): Gli studenti altoatesini e la seconda lingua: indagine linguistica e psicosociale. / Die Südtiroler SchülerInnen und die Zweitsprache: eine linguistische und sozialpsychologische Untersuchung. Volume 1 – Band 1. Bozen-Bolzano: Eurac.
9. ABEL, ANDREA / VETTORI, CHIARA / WISNIEWSKI, KATRIN (Eds.) (2012): Gli studenti altoatesini e la seconda lingua: indagine linguistica e psicosociale. / Die Südtiroler SchülerInnen und die Zweitsprache: eine linguistische und sozialpsychologische Untersuchung. Volume 2 – Band 2. Bozen-Bolzano: Eurac.
10. ABEL, ANDREA / ZANIN, RENATA (Eds.) (2011): Korpora in Lehre und Forschung. Bozen-Bolzano: University Press.
11. ABEL, ANDREA / PUTZ, MAGDALENA (Eds.) (2008): Old and New Minorities: Linguistic Approaches to Growing Complexity. Special Issue of the „International Journal of Anthropology”, vol. 23, n. 3-4
12. ABEL, ANDREA / STUFLESSER, MATHIAS / VOLTMER, LEONHARD (Eds.) (2007): Aspects of Multilingualism in European Border Regions: Insights and Views from Alsace, Eastern Macedonia and Thrace, the Lublin Voivodeship and South Tyrol. Bozen-Bolzano: Eurac
13. ABEL, ANDREA / STUFLESSER, MATHIAS / PUTZ, MAGDALENA (Eds.) (2006): Mehrsprachigkeit in Europa: Erfahrungen, Bedürfnisse, Gute Praxis. Tagungsband. - Plurilinguismo in Europa: esperienze, esigenze, buone pratiche. Atti del convegno. - Multilingualism across Europe: Findings, Needs, Best Practices. Proceedings. 24.–26.08.2006, Bolzano/Bozen. Bozen: Eurac
14. ABEL, ANDREA / STUFLESSER, MATHIAS / PUTZ, MAGDALENA (Eds.) (2006): Mehrsprachigkeit in Europa: Erfahrungen, Bedürfnisse, Gute Praxis. - Plurilinguismo in Europa: esperienze, esigenze, buone pratiche. - Multilingualism across Europe: Findings, Needs, Best Practices. Additional Online Papers. 24.–26.08.2006, Bolzano/Bozen. Bozen: Eurac

15. Zweisprachigkeit: Aufbauwortschatz – Bilinguismo: Lessico approfondito. Ed. von der Europäischen Akademie unter der Leitung von PUTZER, OSKAR ausgearbeitet von ABEL, ANDREA und CAVAGNOLI, STEFANIA. 1998.
16. Zweisprachigkeit: Grundwortschatz – Bilinguismo: Lessico di base. Ed. von der Europäischen Akademie unter der Leitung von PUTZER, OSKAR ausgearbeitet von ABEL, ANDREA und CAVAGNOLI, STEFANIA. 1998

Databases

1. ABEL, ANDREA / GLAZNIEKS, AIVARS / CULY, CHRIS / NICOLAS, LIONEL / STEMLE, EGON (2024): KoKo German L1 Learner Corpus 4. Online at: http://hdl.handle.net/20.500.12124/77
2. GLAZNIEKS, AIVARS / FREY, JENNIFER-CARMEN / ABEL, ANDREA / VETTORI, CHIARA / NICOLAS, LIONEL (2021): Kolipsi-1 Corpus v1.0. Online at: http://hdl.handle.net/20.500.12124/26
3. GLAZNIEKS, AIVARS / FREY, JENNIFER-CARMEN / ABEL, ANDREA / VETTORI, CHIARA / NICOLAS, LIONEL (2021): Kolipsi-2 Corpus v1.0. Online at: http://hdl.handle.net/20.500.12124/30
4. WISNIEWSKI, KATHRIN / ABEL, ANDREA / VODIČKOVÁ K / PLASSMANN S / MEURERS, DETMAR / WOLDT, CLAUDIA / SCHÖNE, KARIN / BLASCHITZ, VERENA / LYDING, VERENA / NICOLAS, LIONEL / VETTORI, CHIARA / PEČENÝ P / HANA J / ČURDOVÁ V / ŠTINDLOVÁ B / KLEIN G / LAUPPE L / BOYD A / BYKH S / KRIVANEK J (2018): MERLIN Written Learner Corpus for Czech, German, Italian 1.1. Online at: http://hdl.handle.net/20.500.12124/6
5. ABEL, ANDREA / GLAZNIEKS, AIVARS / CULY, CHRIS (2014): KoKo German L1 Learner Corpus v3. Online at: http://hdl.handle.net/20.500.12124/12

Transfer-oriented publications

Multimedia/Internet

1. ABEL, ANDREA / OBERHOLLENZER, MAXIMILIAN / STOPFNER MARIA (2025): *Mehrsprachigkeit im ladinischen Schulsystem (Projekt COMPLeTT)* (Video). In: unibz*magazine*, 21.02.2025
2. ABEL, ANDREA / RÖGGLA, MARC (2023): *Kann Schule Mehrsprachigkeit*? (Interview). Podcast, Folge 16, 03.05.2023 – Sechsaugengespräch. Wolfgang Mayr. At https://www.salto.bz/de/article/03052023/kann-schule-mehrsprachigkeit
3. ABEL, ANDREA / RÖGGLA, MARC (2023): *Welche Schule braucht das Land?* (Interview). Podcast, 19.04.2023 Folge 15 – Sechsaugengespräch. Wolfgang Mayr. At https://www.salto.bz/de/article/19042023/welche-schule-braucht-das-land
4. ABEL, ANDREA / RAUTZ, GÜNTHER (2022): *Kunst und Krieg: Müssen sich russische KünstlerInnen explizit gegen den Krieg in der Ukraine positionieren?* Interview with Peter Paul Kainrath. In: Eurac Research Science Blogs: Mobile People & Diverse Societies (focus: Ukraine).
5. ABEL, ANDREA (2022): *„Sie rieten mir nachdrücklich, das Land mit meinem Sohn zu verlassen." Eine Wissenschaftlerin aus der Ukraine berichtet.* Interview mit Elena Vasylchenko. In: Eurac Research Science Blogs: Mobile People & Diverse Societies (focus: Ukraine).
6. ABEL, ANDREA (2021): Come si configura la situazione linguistica in Alto Adige? – video registration (lession 3: Il tedesco e l'Italia, Einheit 3, Teil 6) for the MOOC *Il tedesco in prospettiva pluricentrica*, elaborated and edited by EVA-MARIA THÜNE and SIMONA LEONARDI
7. ABEL, ANDREA (2020): *Kriegsmetaphorik, Fake News und der Wert exakt verwendeter Begriffe: Sprache in Zeiten von Corona*. In: Eurac Research Science Blogs: Covid-19 and Beyond.
8. ABEL, ANDREA (2020): Education – chapter 12 of the e-learning-course *Autonomy of South Tyrol* elaborated and edited by the Eurac Center for Autonomy Experience: https://www.autonomyexperience.org/suedtirol/#elearning)
9. ABEL ANDREA / BARRETT JOANNA / BERGONZI VALENTINA / COLOMBO SABRINA / DALVIT FABIO / DIODORO O / ENGEL DANA / STOPFNER MARIA / ZANASI LORENZO (2019): Mehrsprachigkeit

und Diversität in Südtirols Schulen. Article published at Youtube. Online at: https://www.youtube.com/watch?v=9YXvMZkzhmI

10. Abel Andrea / Barrett Joanna / Bergonzi Valentina / Colombo Sabrina / Dalvit Fabio / Diodoro O / Engel Dana / Stopfner Maria / Zanasi Lorenzo (2019): Multilingualism and diversity in South Tyrol´s schools. Article published at Youtube. Online at: https://www.youtube.com/watch?v=83y1qoh2KSY
11. Abel Andrea / Barrett Joanna / Bergonzi Valentina / Colombo Sabrina / Dalvit Fabio / Diodoro O / Engel Dana / Stopfner Maria / Zanasi Lorenzo (2019): Plurilinguismo e diversità nelle scuole dell'Alto Adige. Article published at Youtube. Online at: https://www.youtube.com/watch?v=TS8FxxOTlAE
12. 2008-2019: Action "Abgeblitzt - Schnappschüsse aus Südtirols sprachlichem Kuriositätenkabinett" (a joint initiative of the Language Unit of the South Tyrolean Cultural Institute and the Institute for Specialised Communication and Multilingualism; concept and implementation together with Monika Obrist and Aivars Glaznieks)

Radio/TV

1. Abel, Andrea (2025): Dialekt in Südtirol. TV – ORF 1 & 2: Südtirol Heute (11.04.2025)
2. Abel, Andrea (2025): Sprachwandel, Sprachkontaktphänomene („Denglisch"). Radio – Südtirol 1 & Radio Tirol (14.03.2025)
3. Abel, Andrea / Oberhollenzer, Maximilian / Stopfner Maria (2025): Vorstellung des Projekts COMPLeTT über Mehrsprachigkeitskompetenzen in der ladinischen Bildungswelt. TV – RAI Südtirol: Campus. Magazin für Forschung und Entwicklung (26.01.2025)
4. Abel, Andrea / Oberhollenzer, Maximilian / Stopfner Maria (2025): Presentazione del progetto COMPLeTT sulle competenze multilingui nel sistema scolastico ladino. TV – RAI Tre Trentino-Alto Adige: Passpartù-Campus (30.03.2025)
5. Abel, Andrea / Franzini, Greta (2024): Augusta: KI-Speech-to-Text-Software zur Übertragung von Tiroler Dialekten in geschriebenes Standarddeutsch. TV – RAI Südtirol: Tagesschau (06.12.2024)
6. Abel, Andrea (2024): Augusta: KI-Speech-to-Text-Software zur Übertragung von Tiroler Dialekten in geschriebenes Standarddeutsch. Radio – RAI Südtirol: Mittagsmagazin (06.12.2024)
7. Abel, Andrea (2023): Sprachwandel & Sprachverfall. TV – RAI Südtirol: Südtirol Magazin (25.05.2023)
8. Abel, Andrea / Chiocchetti, Elena / Glaznieks, Aivars (2020): Tiroler Nachbarschaft. TV – ORF 2: Heimat Fremde Heimat.
9. Abel, Andrea (2023): *Bedeutung von Sprachforschung*. In: Volksgruppen@orf.at, 05.04.2023 (https://volksgruppen.orf.at/diversitaet/stories/3201776/)
10. Abel, Andrea (2019): Keine Lust auf die Muttersprache der anderen? Radio – RAI Südtirol: Ansichtssache. Online at: http://www.raibz.rai.it/feed.php?id=20
11. Abel, Andrea (2017): Ergebnisse der KOLIPSI-Studie. Radio – RAI Südtirol: Morgenmagazin.
12. Abel, Andrea (2017): Kolipsi-Studie und die Zweitsprache in Südtirol. Radio, RAI Südtirol
13. Abel, Andrea (2015): Mehrsprachigkeit & Schule. TV – RAI Südtirol: MINET - das Minderheitenmagazin

Journals (articles & interviews)

1. Abel, Andrea (2025): *Bildungselite sucht Alternative* (Interview). In: Salto (https://salto.bz/de), 03.05.2025
2. Abel, Andrea (2025): *Das Deutsch der Mutter. Was meinen wir, wenn wir von „Muttersprache" reden?* Ein Gastkommentar. In: ff. Das Südtiroler Wochenmagazin, 17/2025. 49
3. Abel, Andrea (2025): *Von wegen Muttersprache* (Interview). In: unibz*magazine*, 21.02.2025

4. ABEL, ANDREA (2024): *Sprachideologien in Gesellschaft und Bildung*. In: unibz*magazine*, 09.09.2024 (signed by a group of linguists of Eurac Research and unibz) (also published in ff)
5. ABEL, ANDREA (2024): *Sprachideologien in Gesellschaft und Bildung. Und warum Sonderklassen der falsche Weg sind.* Ein Gastkommentar. In: ff. Das Südtiroler Wochenmagazin, 36/2024. 21. (signed by a group of linguists of Eurac Research and unibz)
6. ABEL, ANDREA (2023): *Wunderbar wandelbar: Sprache.* In: Heimat & Welt. Zeitschrift für Südtiroler in der Welt, Juni/Juli 2023. 6. (https://www.suedtirolerinderwelt.org/wp-content/uploads/2023/06/HW_Juni-1.pdf)
7. ABEL, ANDREA (2023): *Vielsprachigkeit als Realität* (Interview). In: Die BaZ, 03.02.2023 (https://www.diebaz.com/2023/02/03/heisses-eisen/)
8. ABEL, ANDREA / ALBER BIRGIT (2023): *Es gibt nicht nur ein richtiges Deutsch / Non esiste un'unica vera lingua tedesca* (Interview), In: Eurac Research Magazine (https://www.eurac.edu/de/magazine/es-gibt-nicht-nur-ein-richtiges-deutsch-interview-abel-alber), 21.02.2023
9. ABEL, ANDREA / ALBER BIRGIT (2022): *Es gibt nicht nur ein richtiges Deutsch* (Interview), In: Academia Magazine, #84, 12/2022. 10-13 (https://webassets.eurac.edu/31538/1670411571-academia-84.pdf) & In: unibzone @salto.bz, 26.12.2022
10. ABEL, ANDREA (2017): *Zweitsprachkompetenzen unter der Lupe: Kolipsi-Studie II. Zweite Sprache – schwere Sprache.* In: INFO (Informationsschrift für Kindergarten und Schule in Südtirol).
11. ABEL, ANDREA (2016): *Bildungssprache im Vergleich – Schriftlich fit.* In: INFO (Informationsschrift für Kindergarten und Schule in Südtirol). 49-50.
12. ABEL, ANDREA / GLAZNIEKS, AIVARS (2012): *Nicht alle in den gleichen Topf*. In: INFO (Informationsschrift für Kindergarten und Schule in Südtirol), 2/2012. 29.
13. ABEL, ANDREA / GUADATIELLO, ANGELA / PLATHNER, FRANZISKA (2009): *Sprachenlernen in der Migration*. In: INFO (Informationsschrift für Kindergarten und Schule in Südtirol), 11/2009. 18-19.
14. ABEL, ANDREA / VIDESOTT, GERDA (2015): IN FORMA CON LE LINGUE. (INTERVIEW – RUBRIK: Das Rote Sofa). In: Academia 69. 9
15. ABEL, ANDREA / BOTTARIN, ROBERTA (2013): *Schmetterling auf Chinesisch.* (Interview – Rubrik: Das Rote Sofa). In: Academia 62. 9.
16. ABEL, ANDREA (2011*): Vom Kohlepott zur Kulturmetropole* In: Academia 54. 55-57.
17. Academia (2008) 46: Achtung Sprache! - Lingue a raccolta. http://www.eurac.edu/academia/46/academia46.pdf (Mitglied der Redaktion)
18. ABEL, ANDREA (2002): *„Es bedarf einer großen Disziplin". Interview mit Helmut Brammerts, Mitbegründer des eTandems.* In: Academia 30. 10-11.
19. ABEL, ANDREA (2001): *Das clevere Lernprogramm: Das Lern(er)wörterbuch ELDIT soll nun auch bei der Vorbereitung auf die Zweisprachigkeitsprüfung in Südtirol zum Einsatz kommen*. In: Academia 27. 14 – 15.
20. ABEL, ANDREA (2001): *Der Schatz der Schätze. Gedankensplitter aus der Werkstatt des Lexikographen*. In: Academia 26. S. 30-31.
21. ABEL, ANDREA (2000): *Odyssee im Wörterbuch?* In: Academia 22. S. 27-29.
22. ABEL, ANDREA (1999): *Fremdsprachenkenntnisse: messen und vergleichen*. In: Academia 18. 19-31.
23. ABEL, ANDREA (1998/1999): *Deutsch als Fremdsprache – Prüfungen, Diplome, Zertifikate*. In: Academia 17. 6-8.
24. ABEL, ANDREA / CAVAGNOLI, STEFANIA (1998): *L'esame di accertamento linguistico presso la Libera Università di Bolzano*. In: Academia 16. 16-18.

Reports and chapters & interviews in reports

1. ABEL ANDREA / ALBERTON MARIACHIARA / CREPAZ KATHARINA / KLOTZ GRETA / PALERMO FRANCESCO / PALLAVER GÜNTHER ET AL. (2025): *Herausforderungen und Perspektiven*. In:

CARLÀ ANDREA / ENGL ALICE / PAROLARI SARA / PRACKWIESER JOSEPH / ZWILLING CAROLIN (Eds.): Autonomiereport Südtirol 2025. Bozen: Eurac Research. 90–103.

2. CARLÀ ANDREA / ABEL ANDREA / VETTORI CHIARA / WISTHALER VERENA / ZEBA MATTIA (2025): *Leben im Land der Autonomie*. In: CARLÀ ANDREA / ENGL ALICE / PAROLARI SARA / PRACKWIESER JOSEPH / ZWILLING CAROLIN (Eds): Autonomiereport Südtirol 2025. Bozen: Eurac Research. 36–49.
3. ABEL, ANDREA / RAUTZ, GÜNTHER (2022): *Vor 20 Jahren glaubte man, Migration sei in Südtirol kein Thema* (Interview). In: OBERMAIR, HANNES /PECHLANER, HARALD (Eds.): Eurac Research: Inventing Science in a Region. Bolzano-Bozen: Eurac Research.
4. ABEL, ANDREA (2022): *Handreichung für die Bewertung der Textproduktionen der standardisierten Prüfung der Zweitsprache Deutsch (L2) im Rahmen der staatlichen Abschlussprüfung der Oberschule*. Bozen: Italienisches Bildungsressort (Pädagogischer Bereich) der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol
5. ABEL, ANDREA (2020): *Mehrsprachigkeit*. In: Migrationsreport – Südtirol 2020. Bozen: Eurac Research. 20–21. (https://www.eurac.edu/de/reports/migrationsreport-suedtirol-2020)
6. ABEL, ANDREA (2020): *Plurilinguismo*. In: Rapporto sulle migrazioni – Alto Adige 2020. Bozen: Eurac Research. 20–21. (https://www.eurac.edu/de/reports/migrationsreport-suedtirol-2020)
7. ABEL, ANDREA / CASSAR, VERENA / RANIGLER, CARLOTTE (2018): *Sprachstandserhebung [Bericht, Kapitel 1-4, Appendix A, C]*. In: PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO – ALTO ADIGE, DIPARTIMENTO ISTRUZIONE E FORMAZIONE ITALIANA, SERVIZIO PROVICIALE DI VALUTAZIONE PER L'ISTRUZIONE E LA FORMAZIONE IN LINGUA ITALIANA (Eds.): Sprachstandserhebung 2016-2017. Rilevazione sulle competenze linguistiche in tedesco L2. Classi IV – Scuola Primaria, Classi II – Scuola secondaria di primo grado. Bolzano. 9-18, 83-95, 113-141.
8. ABEL, ANDREA / CASSAR, VERENA / RANIGLER, CARLOTTE (2016): *Sprachstandserhebung [Bericht, Kapitel 1-3]*. In: PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO – ALTO ADIGE, DIPARTIMENTO ISTRUZIONE E FORMAZIONE ITALIANA, SERVIZIO PROVICIALE DI VALUTAZIONE PER L'ISTRUZIONE E LA FORMAZIONE IN LINGUA ITALIANA (Eds.): Sprachstandserhebung. Rilevazione sulle competenze linguistiche in tedesco L2. Classi IV, scuola primaria in lingua italiana, Provincia Autonoma di Bolzano, Anno scolastico 2015–2016. Bolzano. 1-12.
9. Zweisprachigkeit. Unterlagen für die Vorbereitung auf die schriftliche und mündliche Prüfung. Schwierigkeitsgrad C. – Bilinguismo: Materiale per la preparazione all'esame scritto e orale. Livello C. Ed. von der Europäischen Akademie u.a. nach dem Konzept von CAVAGNOLI, STEFANIA, PUTZER, OSKAR, SCHROEN, MICHAEL unter der Mitarbeit von ABEL, ANDREA u.a. 2., völlig neu bearbeitete Auflage, 2000.
10. Zweisprachigkeit. Unterlagen für die Vorbereitung auf die schriftliche und mündliche Prüfung. Schwierigkeitsgrad A/B. – Bilinguismo: Materiale per la preparazione all'esame scritto e orale. Livello A/B. Ed. von der Europäischen Akademie u.a. nach dem Konzept von CAVAGNOLI, STEFANIA, PUTZER, OSKAR, SCHROEN, MICHAEL unter der Mitarbeit von ABEL, ANDREA u.a. 2., völlig neu bearbeitete Auflage, 2000.
11. Die mündliche Prüfung. Verf. von PUTZER, OSKAR unter Mitarbeit von ABEL, ANDREA / CAVAGNOLI, STEFANIA / SCHROEN, MICHAEL. In: Zweisprachigkeit. Unterlagen für die Vorbereitung auf die schriftliche und mündliche Prüfung. Schwierigkeitsgrad A/B. – Bilinguismo: Materiale per la preparazione all'esame scritto e orale. Livello A/B. Ed. von der Europäischen Akademie nach dem Konzept von PUTZER, OSKAR / CAVAGNOLI, STEFANIA / SCHROEN, MICHAEL. 1998

Presentations

Keynotes/invited talks

1. Invited talk: Welches Deutsch? Zum Standard- und Dialektgebrauch an Südtirols Schulen (working title), 18.11.2025, University of Vienna, Wien (AT)
2. Conference *Große Lernerkorpora – Möglichkeiten und Grenzen*, 24.-25.09.2025, Leipzig (DE), invited talk: Kleinvieh macht auch Mist: Was eine Lernerkorpussammlung wie PORTA leisten kann (together with Aivars Glaznieks)

3. 93rd *Conference of the Association for German Studies in the UK and Ireland: German in the World*, 01.-03.09.2025, Oxford (UK), invited talk: Which German at School? On Dealing with Linguistic Variation in the South Tyrolean School System – panel: *Speakers of ‚Minority German' in the German Speaking World* (organisation: Nadine Buchmann)
1. Conference *XV. IVG-Kongress 2025*, 20.-27.07.2025, Graz (AT), invited talk: Arbeit mit Korpora an der Schnittstelle von Schule und Forschung – session *Korpora in der angewandten Linguistik: Lehren und Lernen von Deutsch als fremder Sprache (auch) in Krisenzeiten* (organisation: Carolina Flinz, Britta Hufeisen, Cordula Meißner)
2. Conference *Linguistik und Öffentlichkeit: Wer braucht wen und warum (nicht)?*, Festakt und Tagung zu Ehren von Univ.-Prof. Mag. Dr. Monika Dannerer aus Anlass ihres 60. Geburtstags, 27.-29.11.2024, Innsbruck (AT), invited talk: Variatio delectat – oder doch nicht? Zur Rolle von Dialekt und Standard in Schule und Öffentlichkeit im mehrsprachigen Südtirol
3. Study visit of Moldavan delegation to South Tyrol, invited keynote address: Definition and Assessment of Multilingual Competences, 11.11.2024, Eurac Research
4. Kiwanis Club Bruneck, invited talk: Wunderbar wandelbar: Sprache, 23.04.2024, Bruneck (IT)
5. Conference *Angewandte und anwendbare Linguistik – eine Standortbestimmung*, 07.-09.12.2023, Würzburg (DE), invited talk*:* Angewandte und anwendbare Linguistik in der Lehrerausbildung
6. Pre-Closing Conference of the SFB *German in Austria*, 02.-04.11.2023, Wien (AT), invited talk: Perceptions of and attitudes towards varieties and languages at Austrian schools – comparative considerations from the perspective of South Tyrol and outlook for research, 04.11.2023
7. *EURALEX 40th Anniversary Lecture Series* (online), 04.-13.10.2023, invited talk: Join-in Lexicography: User Participation in Electronic Reference Works, 11.10.2023
8. Kickoff-Workshop of the SNF research project "QuaTexD: Qualität von Deutschschweizer Lernertexten": *Methodische Zugänge zur Erforschung von Textqualität auf Sekundarstufe II*, 08.-09.09.2023, Freiburg (CH), invited talk: Bildungssprache im Vergleich: zum Projekt KoKo, 08.09.2023.
9. Lecture series *Deutsch als Sprache(n): DaS statt DaF/DaZ/DaE*, 24.04.-19.06.2023, Wien (AT) – Dresden (DE) – Wuppertal (DE), invited talk: DaE|Z|F durchleuchtet – am Beispiel Südtirols, 08.05.2023
10. Conference *Unter die Lupe genommen: Die Lernstandserhebungen in Deutsch L2 an der italienischen Schule*, 10.02.2023, Bozen (IT), keynote: Deutsch an den italienischen Schulen in Südtirol: die Lernenden im Fokus
11. Conference *SLI 2022: Confini nelle lingue e tra le lingue*, 08.09.-10.10.2022, Freie Universität Bozen (IT), invited talk: Wörterbücher: geliebt, gehasst, gebraucht. Zur Verwendung lexikografischer Ressourcen im Südtiroler Sprachunterricht (L1, L2, L3) im Spannungsfeld von normativen Vorgaben und Praxis. Workshop *La competenza plurilingue: dalla ricerca scientifica alla pratica didattica nell'era digitale* (Organisation: Carolina Flinz, Patrizia Giuliano, Katharina Salzmann)
12. Lecture series *Digital Spritz*, Universität Verona (IT), invited talk: DH go public: nuove prospettive per il mondo della ricerca, dell'economia, dell'educazione e dei servizi pubblici, 15.12.2021
13. Conference *Neue Herausforderungen der Wörterbuchdidaktik* (Erasmus Mundus Europäischer Master für Lexikographie (EMLex)), 28.-29.10.2021, Università Roma Tre (IT), invited talk: The dictionary: love it or loathe it, but use it! On the representation of (lexicographic) information systems in educational setting
14. Workshop *PhrasaLex-II: Phraseological Approaches to Learner's Lexicography,* 22.-23.07.2021, online Universität Hildesheim (DE), invited talk: To Be or not to Be Included – That Is the Question: CMC Language Varieties and Their (Possible) Representation in Learner's Dictionaries
15. Online-workshop: *Erhebungen zur lexikalischen Variation*, invited talk: Aktivitäten zum Thema ‚Lexikalische Variation', 18.06.2020 (Organisation: Alexandra N. Lenz)
16. Conference *Multilingualism and the challenges of the Implementation of the Law on the Use of the Languages in RNM*, vom 20.-23.02.2020, in Skopje (NMK), invited talk:

Languages and Language Education in South Tyrolean Schools: Chances and Challenge, organised by The Agency for the Implementation of the Language (AIL)

17. Conference *DH2019: Digital Humanities Conference 2019*, 09.-12.07.2019, Utrecht (NL), ELEXIS-Workshop: *eLexicography between Digital Humanities and Artificial Intelligence: Complexities in Data, Technologies, Communities*, invited talk: Unity in Variety: Observation and Lexicographic Treatment of the German Standard Variety used in South Tyrol
18. Workshop (Alex Boulton) *Discovering Data-driven Learning: how corpora can help translators and learners of a second language*, 29.03.2019, Perugia (IT), invited talk: Corpus-based approaches for the analysis and description of learner languages: ways and means
19. Conference *55. Jahrestagung des Instituts für Deutsche Sprache: Deutsch in Sozialen Medien. Interaktiv – multimodal – vielfältig (IDS-JahresConference 2019)*, vom 12.-14. März 2019 in Mannheim (DE); invited talk: Textqualität in sozialen Medien (together with Aivars Glaznieks)
20. Conference *ASIALEX 2017*, 10.-12.06.2017, Guangzhou (CHN), keynote talk: Lexicography and User Participation in the Digital Age
21. Invited talk *Mehrsprachigkeit an Südtiroler Schulen*, 01.06.2016, Universität Regensburg (together with Maria Stopfner); talk: MERLIN – die mehrsprachige Plattform für die europäischen Referenzniveaus: Ansätze und Einsatzmöglichkeiten, 02.06.201, Universität Regensburg, Workshop *Projekte im Bereich Mehrsprachigkeitsforschung und -didaktik*
22. *Work in Progress Linguistik-Kolloquium UniBZ & EURAC*, Bozen (IT) (Freie Universität Bozen), 10.12.2015, invited talk: Lexical combinations and typified speech in a multilingual lcontext: data annotation and analysis
23. Invited talk *Orthographische Kompetenzen von SchülerInnen – Ergebnisse aus dem Projekt ‚Bildungssprache im Vergleich'* (AT), 5.11.2015, IDS Mannheim, AG Schule - Rat für deutsche Rechtschreibung
24. *Work in Progress Linguistik-Kolloquium UniBZ & EURAC*, Bozen (IT) (Freie Universität Bozen), 14.05.2015, invited talk: MERLIN: eine Plattform zur Veranschaulichung des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen
25. 11. bundesweites Seminar *Interkulturalität und Mehrsprachigkeit in der schulischen Praxis*, 20.-21.03.2015, Graz (AT), invited talk: Der Gemeinsame europäische Referenzrahmen für Sprachen und MERLIN: eine Ressource für Lehrende und Lernende; Workshop: *Sprachkompetenzen in mehrsprachigen Lernergruppen erheben* (together with Dana Engel)
26. *Symposium of the network Kobalt*, 02.-03.04, Jena (DE), invited talk: Wie SchülerInnen schreiben: Einblicke in das L1-Lernerkorpus KoKo
27. *CEFR Web Conference*, 28.-09.03.2014, http://cefrwebconference.com/, invited talk: The CEFR level descriptions and empirical learner data: MERLIN, a multi-lingual corpus initiative (together with Katrin Wisniewski)
28. X*V. Internationale Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer 2013 (IDT)*, Bozen (IT), 29.07.-03.8.2013; keynote: DaZ/DaM im mehrsprachigen Kontext
29. Conference *Deutsche Varietäten im Kontakt Bozen* (Freie Universität Bozen), 16.-19.11.2011, invited talk: 'Korpus Südtirol' – Erfassung und Untersuchung der geschriebenen deutschen Sprache in Südtirol
30. Invited talk *Mehrsprachigkeit in Südtirol*, am 04.07.2011 an der Universität Regensburg
31. Young researchers conference of the FRIAS (Freiburg Institute for Advanced Studies) School of Language & Literature 2009: *Medien für Minderheiten: Entwicklungen, Möglichkeiten und Risiken für Regionalsprachen im digitalen Zeitalter* , in Freiburg i.B. (DE) 12.-14.11.2009; invited talk: Die Initiative ‚Korpus Südtirol': zur Nutzung digitaler Textkorpora in der Sprachdokumentation, -forschung und -lehre
32. *European Forum Alpbach, Tirol-Tag*, 23.08.2009; invited talk: Kulturbegegnungen und Mehrsprachigkeitserziehung: Kinder mit und ohne Migrationshintergrund in mehrsprachigen Kontexten
33. Invited talk: Ein Kind, drei Länder, fünf Sprachen: Kinder mit Migrationshintergrund in Südtirol – Herausforderungen und Erkenntnisse within the series of events

"Herzliche Grüße" (Deutsches Schulamt und Deutsches Pädagogisches Institut), 18.11.2008, Europäische Akademie Bozen

34. Invited talk and computer demonstration: Textkorpora für die Sprachanalyse und Sprachdidaktik (together with Stefanie Anstein and Renata Scaratti-Zanin), within the series of events "Herzliche Grüße" (Deutsches Schulamt und Deutsches Pädagogisches Institut), 17.11.2008, Free University of Bozen-Bolzano
35. Invited talk: Der Gemeinsame Europäische Referenzrahmen für Sprachen im Zweit-/Fremdsprachenunterricht: Möglichkeiten und Grenzen" Calibri (Textkörper) "Herzliche Grüße" (Deutsches Schulamt und Deutsches Pädagogisches Institut), 12.11.2008, Europäische Akademie Bozen
36. Autumn conference of the directors of all schools (Deutsches Schulamt) – *Sprachentag*. Invited talk: Korpuslinguistik und ihre Anwendung within the workshop Der Einsatz der Korpusinstrumente in der Didaktik (Prof. Johann Drumbl, Renata Scaratti-Zanin, Andrea Abel), 22.10.2008, Cusanus Akademie, Brixen (IT)
37. International Workshop *Interkulturelle Kommunikation und interkulturelles Lernen*, Dresden (DE), 22.-24.05.2008; invited talk: Kinder mit Migrationshintergrund in Südtirol: Pilotstudie zur Dokumentation ihrer sprachlichen, sozialen und institutionellen Situation
38. *Das elexiko-Portal – Präsentation und Diskussio*n, Kolloquium, IDS Mannheim, 10.-11.05.2007; invited talk: ELDIT und *elexiko* – ein Vergleich
39. Conference *Bedeutung einer mehrsprachigen Gesellschaft für die Förderung der Mobilität in den europäischen Regionen und Städten*, Bozen (IT), 17.04.2007; invited talk: Kinder mit Migrationshintergrund in einer mehrsprachigen Region: Herausforderungen und Erkenntnisse

Talks

1. Conference *Register and task variation in Learner Corpus Research (VAR4LCR)*, Louvain-la-Neuve (BE), 07.-08.08.2025, talk: Mediating registers and varieties – Creating a multilingual learner corpus based on multilingual tasks for multicompetent young language users, (together with Maximilian Oberhollenzer, Maria Stopfner, Aviars Glaznieks, Lionel Nicolas)
2. Conference *Modern Linguistics and Language Didactics (LiDi 2025): Normfragen im Unterricht*, Salzburg (AT), 23.-25.2025, talk: Welches Deutsch in der Schule? Einblicke in die Südtiroler Bildungswelt
3. Conference *Euralex 2024,* Cavtat (HR), 08.-12.10.2024, talk: Gender in Electronic Dictionaries and Terminology Databases: State of the Art and Future Directions (together with Natascia Ralli)
4. *Learner Corpus Conference (LCR2024),* Tartu (EE), 26.-28.09.2024, talk: Intensification of adjectives in young L2 learners of German and Italian (together with Stefania Spina and Aivars Glaznieks)
5. *Conference of the European Second Language Association (EuroSLA 32),* Birmingham (GB), 30.08.-02.09.2023, talk: Adjective intensification in young multilingual learners of L2 Italian and German from South Tyrol (together with Stefania Spina and Aivars Glaznieks)
6. Conference *AILA World Congress 2023*, Lyon (FR), 17.-21.07.2023, talk: The use of (online) dictionaries at the interface of curricular requirements and practice. Session *Dictionaries and their use in foreign language classes. New challenges in a multilingual, digital, and global world* (Organisation: Annette Klosa-Kückelhaus, Marina Nied Curcio)
7. *Corpus Linguistic Conference* (CL2023), Lancaster (GB), 03.-06-07.2023, poster: Intensification in Written L2 Italian in South Tyrol Schools (together with Stefania Spina and Aivars Glaznieks)
8. Conference *Euralex 2022*, 12.-16.07.2022, IDS Mannheim (DE), talk: Wörterbücher der Zukunft in Bildungskontexten der Gegenwart: eine Fallstudie aus dem Südtiroler Schulwesen
9. Conference *Euralex 2020*, 07.-11.09.2021, online Alexandroupolis (GR), talk: By the way, do Dictionaries Deal with Online Communication. On the Use of Meta-

communicative Connectors in CMC Communication and their Representation in Lexicographic Resources of German

10. Talk: Sprachressourcen gehen online: Digitale Korpora in Lehre und Forschung, 18.11.2020, Universität Innsbruck
11. Talk: Einblicke in Ergebnisse aus automatisierten Wortschatzanaly*se* - workshop *Mehrsprachigkeit und Lernerkorpora*, 13.02.2020, Eurac Research.
12. Conference *eLex 2019: Smart Lexicography,* 01.-03.10.2017, Sintra (PRT), talk: Language varieties meet One-Click Dictionary (together with Egon Stemle)
13. Conference *GAL-Sektionentagung 2019*, 18.-20.09.2019, Halle an der Saale (DE), Stand & Poster: DIDI und KOKO: die Eurac-Non-Standard-Korpora zum Entdecken und (virtuellen) Anfassen together with Aivars Glaznieks) - Plenum and market place *Digitale Sprachressourcen für die Angewandte Linguistik* (Organisation: Michael Beißwenger, Markus Bieswanger, Matthias Knopp and Bernd Meyer)
14. Conference *5th Learner Corpus Research Conference*, 12.-14.09.2019, Warschau (POL); talk: Linking CEFR levels to text quality indicators. An empirical investigation on the basis of the KOLIPSI learner corpus. (together with Katrin Wisniewski)
15. Forum *Originalitätsverdacht* (Volkswagenstiftung), 09.-10.04.2019, Hannover (DE); talk: Mit.Qualität (together with Angelika Storrer, Carolin Müller-Spitzer, Sascha Wolfer, Aivars Glaznieks)
16. Conference *Wörterbücher für die Zukunft – Die Zukunft der Wörterbücher Herausforderungen an die Lexikographie in einer digitalen Gesellschaft*, 26.-28.11.2019, Villa Vigoni in Menaggio (IT); impulse presentation: 2.000 Augen sehen mehr als 2 vs. viele (Hobby-)Köche verderben den Brei - workshop *Das Erstellen von Wörterbüchern und die Frage nach ihrer Qualität* (Leitung: Stefan Schierholz)
17. GAL-Congress 2018 *Sprachen – Kommunikation – Öffentlichkeit*, 11.-14.09.2013, Universität Duisburg-Essen (DE); talk: Wie misst man Textqualität im digitalen Zeitalter? Neue Fragen – neues Methodenspektrum (together with Jenny Frey and Angelika Storrer) Symposium *Aktuelle Herausforderungen für die Methodologie der angewandten Linguistik* (organisation: Matthias Meiler, Martin Siefkes)
18. Expert workshop Mit.Qualität: *Wie misst man Textqualität im digitalen Zeitalter?* , 18.-19.06.2018, Universität Mannheim (DE); talk: Kohärenz kontrastiv: Verknüpfungsmitteln in traditionellen vs. Social-Media-Texten auf der Spur (together with Aivars Glaznieks)
19. Conference *EURALEX 2018*, 17.-21.07.2018, Ljubljana (SI); talk: On the Detection of Neologism Candidates as Basis for Language Observation and Lexicographic Endeavours: the STyrLogisms Project (together with Egon Stemle)
20. Conference *Electronic lexicography in the 21st century: Lexicography from Scratch (eLex 2017)*, 19. –21.09.2017, Leiden (NL), talk: Neologisms in Variety - STyrLogisms" (together with Egon Stemle)
21. Conference *XVI. Internationale Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer 2017 (IDT)*, 31.07.-4.8.2017, Freiburg (CH); talk: Fehler oder nicht? Sprachliche Variation in Schulaufsätzen (together with Aivars Glaznieks) – session: *Sprachliche Variation im Deutschen* (organisation: Jutta Ransmayr, Elena Vasylchenko)
22. Conference *Sprachkompetenzen erheben, beschreiben und fördern im Kontext von Schule und Mehrsprachigkeit*, 16.-17.03.2017, Bozen, Eurac Research (IT), talk: Die Vermessung der Sprachkompetenz: Grundlagen – Ziele – Herausforderungen
23. Conference *Language in Focus (LIF 2017)*, 02.-04.03.2017, Zypern, talk: CLIL in a Multilingual Context: The Best Possible Way Or Not? (together with Chiara Vettori)
24. Conference *Third Italian Conference on Computational Linguistics (CLIC-IT 2016)*, 05.-06.12.2016, Neapel (IT), talk: An extended version of the KoKo German L1 Learner corpus (together with Aivars Glaznieks, Lionel Nicolas, Egon Stemle)
25. Conference *Repenser le figement : enjeux et perspectives en phraséodidactique des langues / Rethinking lexicalization: Challenges and Perspectives in Language Phraseodidactics*, 25.-26.11.2016, Paris (FR), talk: Le projet LEKO : une recherché phraséologique intégrale pour l'apprentissage des phrasèmes en contexte plurilingue (together with Lorenzo Zanasi, Christine Konecny, Erica Autelli)
26. Conference *Formen der Mehrsprachigkeit in sekundären und tertiären Bildungskontexten Verwendung, Rolle und Wahrnehmung von Sprachen und*

Varietäten, 15.-17.09.2016, Innsbruck (AT), talk: 'Sie müssen sich mit Problemen rumschlagen …' – Aspekte der Schreibkompetenz am Ende der schulischen Laufbahn (together with Aivars Glaznieks)

27. Conference D*eutsch in Österreich und andere plurizentrische Kontexte: Variation – Kontakt – Perzeption*, 07.-09.07.2016, Wien (AT), talk: 'Sicherlich mache ich den einen oder anderen Fehler, aber …' – Varianz in Lernertexten im deutschen Sprachraum (together with Aivars Glaznieks)
28. Conference *Lexemkombinationen und typisierte Rede im mehrsprachigen Kontext*, 11.-13.02.2016, Universität Innsbruck (AT), talk: Formelhafte Sequenzen im Leko-Lernerkorpus: vom theoretischen Ansatz zur Ergebnisauswertung (together with Christine Konecny)
29. Conference *Bildungssprache im Vergleich: Sprachkompetenzen bei Lernenden im deutschen Sprachraum*, Europäische Akademie Bozen (IT), 3.-4.12.2015, talk: Das Projekt KoKo – Schreiben in der Schule: Einführung & Ergebnisüberblick, talk: 'Das Hauptproblem ist aber das viele Jugendliche …' –Ergebnisse der Auswertungen im Bereich der Orthografie, talk: 'Probleme … werden meist zwischen Tür und Anker besprochen …' – Ergebnisse der Auswertungen im Bereich des Wortschatzes ; Workshop: Grammatische Auffälligkeiten in Schülertexten (together with Aivars Glaznieks)
30. *6. Tagung der Österreichischen Gesellschaft für Sprachendidaktik*: *Sprachen und Kulturen: vermitteln und vernetzen*, 20. –21.11.2015, Salzburg (AT), talk: MERLIN – die mehrsprachige Plattform für die europäischen Referenzniveaus (together with Katrin Wisniewski)
31. Conference *III Congresso della Società di Didattica delle Lingue e Linguistica Educativa (DILLE)*: Lingua al plurale: la formazione degli insegnanti ,Rende (IT), 8. – 10.10.2015, talk: L'insegnamento dei fraseologismi nell'italiano come lingua seconda: proposta di un modello didattico misto" (together with Lorenzo Zanasi, Christine Konecny, Erica Autelli)
32. Conference *XLIX Congresso internazionale di studi della SLI*, vom 24. –26.09.2015, in Malta (MT), talk: Il progetto 'A lezione con più lingue': nuovi impulsi per una didattica plurilingue in Alto Adige (together with Dana Engel, Sabrina Colombo, Lorenzo Zanasi), workshops GISCEL Temi e ricerche di didattica della lingua nell'Italia plurilingue"
33. Conference *Fraseologia e paremiologia: passato, presente e futuro (Phrasis 2015)* , Cagliari (IT), 17.-18.9.2015, talk: La fraseodidattica dell'italiano fra continuità e innovazione: metodi tradizionali e scenari futuri (together with Erica Autelli, Christine Konecny, Lorenzo Zanasi)
34. *Corpus Research 2015 (LCR2015)*, Cuijk/Nijmegen (NL), 11.-13.09.2015, talk: Annotation and Error Analysis of Formulaic Sequences in an L2 Learner Corpus of Italian (together with Christine Konecny und Erica Autelli)
35. *Corpus Research 2015 (LCR2015)*, Cuijk/Nijmegen (NL), 11.-13.09.2015, talk: Corpus demonstration: The MERLIN platform: exploring CEFR-related learner texts (together with Katrin Wisniewski and Verena Lyding)
36. Conference *50. Linguistisches Kolloquium: Sprache verstehen, verwenden, übersetzen* Innsbruck(AT), 3.-5.09.2015, talk: **Queste vacanze diventeranno il martello!* Interferenzen beim Gebrauch formelhafter Sequenzen im Italienischen seitens deutschsprachiger Südtiroler/innen und Möglichkeiten ihrer Klassifizierung" (together with Christine Konecny, Erica Autelli and Lorenzo Zanasi)
37. Conference *Electronic lexicography in the 21st century: Linking lexical data in the digital age (eLex 2015)*, 11. –13.08.2015, Herstmonceux Castle - Sussex (UK), talk: Dictionary Writing Systems and Corpus Query Systems used on e-lexicography throughout Europe" (together with Simon Krek and Carole Tiberius)
38. Conference E*urophras 2015: Computerised and Corpus-based Approaches to Phraseology: Monolingual and Multilingual Perspectives*, 29.06.-01.07.2015, Malaga (ES), talk: Identification, Classification and Analysis of Phrasemes in an L2 Learner Corpus of Italian" (together with Christine Konecny, Erica Autelli, Lorenzo Zanasi)
39. Conference *Sprache und Gesellschaft im Umbruch – Deutsch in einem vielsprachigen Umfeld*, Europäische Akademie Bozen (IT), 06.03.2015 (Organisation together with

the Sprachstelle at the Südtiroler Kulturinstitut, EURAC, Competence Centre at the Free University of Bozen-Bolzano and the Katholischer Südtiroler Lehrerbund KSL), talk: Sprachnorm, Sprachgebrauch, Sprachkompetenz mit Blick auf die innere und äußere Mehrsprachigkeit – einige Überlegungen

40. Conference *Wozu Grammatik?*, Brixen (IT) (Freie Universität Bozen), 16.-17.10.2014, Workshop (für Lehrkräfte): 'So einen Fehler wird einem das ganze Leben lang verfolgen.' – Grammatische Auffälligkeiten in Schulaufsätzen (together with Aivars Glaznieks); participation in the panel discussion on the topic of Wozu Grammatik?
41. Conference *Plurizentrik im Deutschunterricht* , Wien (AT), 10.10.2014; talk: Deutsch ist nicht gleich Deutsch: Einblicke in das L1-Lernerkorpus KoKo
42. Conference *mehr Wortverbindungen. Kollokationen: Sprachgebrauch & Wörterbücher*, 13.-15.10.2014, Basel (CH), talk: Phraseologische und fehlerlinguistische Analyse formelhafter Sequenzen in einem L2-Lernerkorpus des Italienischen: Das LEKO-Projekt (together with Erica Autelli und Christine Konecny)
43. Pre-conference-Workshop (16. EURALEX-Congress in Bozen) *Was ist ein gutes (Internet-)Wörterbuch? – Alte und neue Fragen zur Qualität lexikographischer Produkte im ‚digitalen Zeitalter'*,EuropäischenAkademie Bozen (IT), 14.07.2014, impulse talk: Qualität und Qualitätssicherung in nutzergenerierten Wörterbüchern? – Mögliche Stärken und Schwächen (together with Christian M. Meyer)
44. *5th international conference in linguistics: Grammar and corpora 2014*, 25.-27.06.2014, Warschau (PL), talk: Contrastive analyses of grammatical features in an L1 learner corpus for German" (together with Aivars Glaznieks)
45. *Language Resources and Evaluation Conference (LREC 2014)* (9th edition), 26.-31.05.2014, Reykjavik (IS), talk: MERLIN: A trilingual learner corpus (together with Adriane Boyd, Jirka Hana, Lionel Nicolas, Detmar Meurers, Karin Schöne, Barbora Štindlová, Katrin Wisniewski)
46. *Language Resources and Evaluation Conference (LREC 2014)* (9th edition), 26.-31.05.2014, Reykjavik (IS), talk: KoKo: An L1 learner corpus for German (together with Aivars Glaznieks, Lionel Nicolas, Egon Stemle)
47. *4. MGV-Kongress: Zentren und Peripherien − Deutsch und seine interkulturellen Beziehungen in Mitteleurop* , session: *Varietäten des Deutschen* , 10.-12.04.2014, Erfurt (DE), talk: Deutsch ist nicht gleich Deutsch – Empirische Befunde zur Modellierung von Varianz aus dem Varietäten-Lernerkorpus 'KoKo' (together with Aivars Glaznieks)
48. *40. Österreichische Linguistiktagung* , working group: *Korpusbasierte Linguistik ,* 22.-23.11.2013, Salzburg (AT), talk: Automatische Annotation von Schülertexten – Herausforderungen und Lösungsvorschläge am Beispiel des Projekts KoKo (together with Egon Stemle, Aivars Glaznieks)
49. *International Conference ICT for Language Learning (6th edition*), Florenz (IT), 14.-15.11.2013, talk: MERLIN: an Online Trilingual Learner Corpus Empirically Grounding the European Reference Levels in Authentic Data", (together with Katrin Wisniewski, Karin Schöne, Lionel Nicolas, Chiara Vettori, Jirka Hana, Detmar Meurers)
50. Conference *Electronic lexicography in the 21st century: thinking outside the paper (eLex 2013)*, Tallinn (Estland), 17.-19.10.2013, talk: The dynamics outside the paper: user contributions to online dictionaries (together with Christian M. Meyer)
51. Conference *Learner Corpus Research 2013 (LCR2013)*, Bergen (Norwegen), 27—29.09.2013, talk: Evaluating the use of idioms in a L1 learner corpus (together with Aivars Glaznieks and Verena Blaschitz); talk: A Trilingual Learner Corpus illustrating European Reference Levels (together with Lionel Nicolas, Jirka Hana, Barbora Štindlová, Katrin Wisniewski, Claudia Woldt, Detmar Meurers and Serhiy Bykh)
52. X*V. Internationale Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer 2013 (IDT)*, Bozen (IT), 29.07.-03.8.2013; talk: Lernertexte zuverlässig bewerten: Die mehrsprachige Plattform für die Europäischen Referenzniveaus MERLIN - session Leistung fair und zuverlässig messen - aber wie? (organisation: Aleidine Moeller, Michaela Stoffers)
53. *9th IAIMTE International Conference: Literacies and effective learning and teaching for all* (International Association for the Improvement of Mother Tongue Education),

Paris (FR), 11. 13.6.2013, talk: Promoting plurilingualism in majority language teacher education (together with Eija Aalto, Katja Schnitzer, Nathalie Auger, Dagmar Gilly)

54. Conference *Learner Corpora 2013: Compiling and using learner corpora to teach and asses productive and interactive skills in foreign languages at university level*, Padova (IT), 16. –17.05.2013, talk: Compiling and using a German learner corpora: the Koko project" (together with Aivars Glaznieks, Lionel Nicolas und Egon W. Stemle)
55. AG *Modellierung nicht-standardisierter Schriftlichkeit/Modelling Non-Standardized Writing - Annual Conference of the Deutsche Gesellschaft für Sprachwissenschaft (DGfS),* Potsdam (DE), 13..15.03.2013, talk: Herausforderungen bei der Erstellung eines L1-Lernerkorpus: Lösungsvorschläge aus dem Projekt ‚KoKo' (together with Aivars Glaznieks, Egon Stemle and Verena Lyding)
56. Conference *Generation Facebook – Sprache und soziale Medien*, Europäische Akademie Bozen, 01.03.2013, talk: Schulaufsätze der Generation Facebook in Südtirol: Schreiben wie man postet? (together with Aivars Glaznieks)
57. Conference B*ildungssprache Deutsch an der Schnittstelle zwischen Oberschule und Universität*, Europäische Akademie Bozen, 08.02.2013, talk: Schulisches Schreiben im Ländervergleich (together with Verena Blaschitz and Aivars Glaznieks)
58. Conference *Learner Language, Learner Corpora (LLLC 2012)*, Universität Oulu (Finnland), 5.-6.10.2012, talk: Establishing a standardized procedure for building learner corpora – a response to demands and suggestions of users (together with Aivars Glaznieks and Verena Lyding)
59. GAL-Congress *Wörter – Wissen – Wörterbücher* , 18.-21.09.2012 an der Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg, opening talk at the symposium *Ihr Beitrag bitte! – Der Nutzerbeitrag im Wörterbuchprozess* (together with Annette Klosa)
60. Conference *EURALEX 2012*, Oslo, 07.-11.08.2012, talk: Der lexikographische Arbeitsplatz – Theorie und Praxis (together with Annette Klosa)
61. Conference *I corpora nella ricerca e nella didattica dei linguaggi specialistici – CERLIS 2012*, Universität Bergamo, 21.–22.06.2012; talk: 'Ich weiß zwar nicht, was mich noch erwartet, doch …' – Der Einsatz von Korpora zur Analyse textspezifischer Konstruktionen des Argumentierens bei Schreibnovizen (together with Aivars Glaznieks)
62. Conference *Deutsch in Österreich: Theoretische und empirische Aspekte der Variationslinguistik und Mehrsprachigkeitsforschung*, Wien (Universität Wien & Österreichische Akademie der Wissenschaften) 19.–21.04.2012, talk: Die Verwendung formelhafter Sequenzen bei Jugendlichen im deutschen Sprachraum – Empirische Befunde aus dem Varietäten-Lernerkorpus ‚KoKo' (together with Aivars Glaznieks)
63. Conference *Deutsch in Österreich: Theoretische und empirische Aspekte der Variationslinguistik und Mehrsprachigkeitsforschung*, Wien (Universität Wien & Österreichische Akademie der Wissenschaften) 19.–21.04.2012, talk: 'Man hat Zeit, um sich auszuprobieren, lernt, wie es in der Welt zugeht.' – ‚um-zu'-Infinitivkonstruktionen in Komplementfunktion im Lernerkorpus ‚KoKo' (together with Michael Riccabona)
64. Conference *DGFF 2011 Globalisierung – Migration – Fremdsprachenunterricht", Hamburg*, 28.09.-01.10.2011; talk: Implikationen für den Unterricht in mehrsprachigen Klassen – Ergebnisse aus dem Projekt MARILLE" (together with Tatjana Atanasoska)
65. Conference *Learner Corpus Research 2011: 20 years of learner corpus research: looking back, moving ahead (LCR2011)*, in Louvain-la-Neuve (BE) vom 15.-17.09.2011, talk: KOLIPSI – A Collection of Language Learner Corpora for German and Italian (together with Chris Culy)
66. Conference *Sprache als soziale und kulturelle Praxis*, Basel, 08.–10.06.2011; talk: Typisierte Sprache im Varietätenvergleich: eine Studie anhand von L1-Lernertexten (together with Aivars Glaznieks)
67. Conference*4th WU Symposium on International Business Communication: Dictionaries and beyond*, Wien, 06..08.04.2011; talk: Zur Kombination verschiedener Ansätze beim Design lexikographischer Ressourcen

68. Conference *Multilingual Individuals and Multilingual Societies (MIMS)*, Hamburg, 06. -10.10.2010; talk: Achieving Real Bilingualism in a Multilingual Context: a Challenge for South Tyrol" (together with Chiara Vettori and Katrin Wisniewski)
69. *5. Tagung der Österreichischen Gesellschaft für Sprachendidaktik: Sprachen lernen: Kompetenzen entwickeln – Performanzen (über)prüfen* , Innsbruck, 23.-25.09.2010; talk: Sprachenlernen und Zweitsprachkompetenzen in Südtirol (together with Chiara Vettori and Katrin Wisniewski)
70. Conference *EUROSLA 20 - 20th Annual Conference of the European Second Language Association*, Reggio, 01.-04.09.2010; Poster: The Second Language in a Multilingual Context: the Case of South Tyrol" (together with Chiara Vettori and Katrin Wisniewski)
71. Conference *EURALEX 2010*, Leeuwarden (NL), 06. –10.07.2010; talk: Semantic Relations in Cognitive eLexicography
72. *4th Conference Deutsche Sprachwissenschaft in Italien* , Rom. 04.–06.02.2010; talk: Sprechaktrealisierungen in der L2 und der GERS: Ein- und Aussichten für Sprachwissenschaft und Didaktik (together with Katrin Wisniewski)
73. Conference *eLexicography in the in the 21st century: new challenges, new applications (eLEX2009)*, Louvain-la-Neuve (BE), 22.-24.10.2009; talk: Towards a systematic classification framework for dictionaries and CALL
74. Conference *DGFF 2009: Grenzen überschreiten: sprachlich – fachlich – kulturell* , Leipzig, 30.09-03.10.2009 talk: Zum Abgleich von L2-Bewertungen und L2-Texten - Möglichkeiten und Grenzen (together with Kathrin Wisniewski)
75. *Sixth International Conference on Third Language Acquisition and Multilingualism*, Free University of Bozen-Bolzano, 10.-12.09.2009; talk: Was müssen LehrerInnen können und kennen? - Die Rolle der LehrerInnen beim kindlichen Erwerbsprozess mehrerer Sprachen unter Migrationsbedingungen (together with Angela Guadatiello and Franziska Plathner)
76. Conference *XIV. Internationale Conference der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer (IDT 2009)*, Jena-Weimar (DE), 3.-8.8.2009; talk: Mehrsprachig? – Deutsch als Zweitsprache bei OberschülerInnen in Südtirol (together with Katrin Wisniewski)
77. Conference *Vielfalt in Sprachkorpora* , Basel (CH), 22.-24.4.2009; talk: Die Initiative Korpus Südtirol (together with Stefanie Anstein)
78. C*onference EURALEX 2008*, Barcelona, 15.-19.07.2008; talk: The Use of Context Vectors for Word Sense Disambiguation within the ELDIT Dictionary (together with Kateryna Ignatova); Poster: Approaches to Computational Lexicography for German Varieties" (together with Stefanie Anstein)
79. *Third Conference Deutsche Sprachwissenschaft in Italien* , Rom (IT), 14.-16.02.2008; Organisation of the workshop: Erhebung und Bewertung von Sprachkenntnissen and talk: Die Kombination von Instrumenten im Hinblick auf eine möglichst aussagekräftige Erhebung und Bewertung von schriftsprachlichen kommunikativen und bildungsrelevanten L2-Kompetenzen (together with Chiara Vettori)
80. Conference *Migration und Mehrsprachigkeit. Der Einfluss der Muttersprache im Fremdsprachenerwerb. Implikationen für die Didaktik*, Free University of Bozen-Bolzano, 30.-31.10.2007, Poster: Kinder mit Migrationshintergrund in Südtirol: Pilotstudie zur sprachlichen und gesellschaftlichen Integration und Versuch einer ganzheitlichen Sprachstandserhebung an Südtiroler Grundschulen (together with Mathias Stuflesser)
81. *35. Österreichische Linguistiktagung (ÖLT),* 27.-28.10.2007, Innsbruck (AT); talk: Korpus Südtirol - ein Werkstattbericht zur korpusbasierten Varietätenlinguistik (together with Stefanie Anstein)
82. *LSP 2007 – The 15th European Symposium on Languages for Special Purposes: Specialised Language in Global Communication* , Hamburg (DE), 27.-31.08.2007; talk: Ansätze einer intralingualen kontrastiven Korpuslinguistik - aufgezeigt am Beispiel administrativer Rechtstexte aus Deutschland, Österreich und Südtirol (together with Stefanie Anstein and Isabella Ties)

83. Conference *Deutsch als Zweitsprache in Dialektumgebung*, Bern (CH), 29.-30.06.2007; talk: Die Südtiroler SchülerInnen und die Zweitsprache: eine linguistische und sozialpsychologische Untersuchung (Werkstattbericht)
84. *Thirteenth International Symposium on Lexicography* , Kopenhagen (DNK), 03.-05.05.2007; talk: Rechnung ohne den Benutzer? – Zu Umfang und Darstellung von Beispielen und Belegen in der modernen Lexikographie und Terminographie (together with Natascia Ralli)
85. ISBB-conference *Aspekte der Sprachvermittlungsforschung,* Winterthur (CH), 19.–21.10.2006; organisation of the workshop Europäische Netzwerke: Interreg-Projekt Language Bridges (together with Mathias Stuflesser)
86. Conference *EURALEX 2006*, Turin (IT), 06.-09.09.2006; Workshop: *Dictionary Writing Systems*, talk: From an Online Dictionary to an Online Dictionary Writing System (together with Stefano Bracco)
87. Conference *EURALEX 2006*, Turin (IT), 06.-09.09.2006; talk: Problematiken bei der Bestimmung, Abgrenzung und Darstellung von Ergänzungsklassen des Verbs in der Lernerlexikographie – aufgezeigt am Beispiel von ELDIT (together with Claudia Richter)
88. Conference *Mehrsprachigkeit in Europa*, Bozen (IT), 24.-26.08.2006; talk: Interviewstudie zum Zusammenspiel von Überzeugungen, Erfahrungen und Sprachenlernen (together with Mathias Stuflesser)
89. *IX° Congresso Internazionale della Società di Linguistica e Filologia Italiana - Prospettive nello studio del lessico italiano*, Florenz (IT), 15.-17.06.2006; Poster: Verso nuovi approcci lessicografici e terminografici (together with Natascia Ralli)
90. *Second Conference Deutsche Sprachwissenschaft in Italien* , Rom (IT), 09.-11.02.2006; talk: Bedeutungs- bzw. Begriffserklärungen in der modernen Lexikographie und Terminographie (together with Natascia Ralli)
91. *LSP 2005 – The 15th European Symposium on Languages for Special Purposes: New Trends in Specialized Discourse*, Bergamo (IT), 29.08-–02.09.2005; talk: Zur Verständlichkeit von Wörterbuchartikeln in elektronischen Lernerwörterbüchern
92. *XXV. VAKKI Symposium Fachsprachenforschung, Übersetzen und Mehrsprachigkeit* , Vörå (FI), 12.-13.02.2005; talk: Facetten der Bedeutungsbeschreibung – ein integrativer Ansatz in der elektronischen Lernerlexikographie (aufgezeigt am Beispiel von ELDIT) (together with Stefania Campogianni)
93. International Kolloquium *Word Structure and Lexical Systems: models and applications* Pavia (IT), 16.-17.12.2004; Poster: The representation of syntagmatic lexical relations in lexicography: the verb valency in the electronic learner's dictionary ELDIT
94. International Kolloquium *Word Structure and Lexical Systems: models and applications* Pavia (IT), 16.-17.12.2004; Poster: Paradigmatic lexical relations and theirrepresentation in lexicography: Comparison of different dictionaries and presentation of the learner-oriented approach in ELDIT
95. Conference *The 16th Joint International Conference of the Association for Literary and Linguistic Computing and the Association for Computers and the Humanities (ALLC/ACH 2004)*, Götheburg (SWE), 11.-16.06.2004; talk: Word Formation and Second Language Acquisition"
96. Conference *Nuova didattica con Internet: quali opportunità in Alto Adige?*, 04.09.2003, Bozen (IT); talk: Il dizionario ELDIT ed i testi digitali per l'esame di bilinguismo"
97. Conference *Ed-Media 2003 – World Conference on Educational Multimedia, Hypermedia & Telecommunications*, Honolulu (USA), 23.-28.06.2003; talk: Describing Verb Valency in an Electronic Learner's Dictionary: Linguistic and Technical Implications (together with Judith Knapp)
98. Conference *Ed-Media 2003 – World Conference on Educational Multimedia, Hypermedia & Telecommunications*, Honolulu (USA), 23.-28.06.2003; talk: New Answers to Old Questions about Lexicon Acquisition and Dictionary Use (together with Judith Knapp)
99. Conference *Ed-Media 2003 – World Conference on Educational Multimedia, Hypermedia & Telecommunications*, Honolulu (USA), 23.-28.06.2003; talk:

Formative Evaluation of the Web-based Learner's Dictionary ELDIT" (together with Judith Knapp)

100. Conference *The Tenth EURALEX International Congress* , Kopenhagen (DNK), 13.–17.08.2002; talk: Darstellung der Verbvalenz in einem elektronischen Lernerwörterbuch Deutsch-Italienisch (ELDIT). Neue Medien – Neue Ansätze.
101. Conference *Symposium of Lexicography XI*, Kopenhagen (DNK), 02.05.–04.02.2002; talk: ELDIT – Electronic Learner's Dictionary of German and Italian: Semibilingual, Bilingualised or a Very New Type? (together with Vanessa Weber)
102. Conference *EUROCALL '01: e-learning: language learning and language technology*, Nijmegen (NL), 29.08.–01.09.2001; talk: The conception of an electronic bilingual learners' dictionary: New media meet learners' difficulties (together with Vanessa Weber)
103. Conference *Bilingualism: From Basic research to Educational Practise* in Rovereto 30.11.-01.12.2000; talk: From the acquisition of the lexicon to the conception of an electronic bilingual learners' dictionary: linguistic and technical aspects (together with Vanessa Weber, Johann Gamper, Judith Knapp)
104. Conference *The Ninth EURALEX International Congress*, Stuttgart (DE), 08.–12.08.2000; talk: ELDIT – Electronic Learners' Dictionary German-Italian: A Prototype of an Innovative Dictionary. (together with Vanessa Weber)
105. *8. Göttinger Fachtagung zur Fremdsprachenausbildung an der Hochschule: Normen und Fremdsprachenunterricht*, Göttingen (DE), 03.03.–05.03.1999; talk: Semantische und syntagmatische Normen des Lexikons – ihre Darstellbarkeit in einem computergestützten Lehrwerk

Discussions panels, moderations, etc.

1. Conference *An den Grenzen sehen wir weiter*, 03.-05.04.2025, Bolzano/Bozen (IT), organized by the Deutsche Akademie für Sprache und Dichtung, participation in the panel discussion on the topic *Lage der deutschen Sprache in Europa (4. Bericht zur Lage der deutschen Sprache)*, 04.04.2025
2. Press conference organized by the German school board of the Autonomous Province of Bolzano-South Tyrol (Bildungsdirektor Gustav Tschenett, Landesschuldirektorin Sigrun Falkensteiner): *„Sonderklassen" zum Sprachenlernen – Fakten versus Meinungen*, 03.09.2024, Landesfachschule für Sozialberufe „Hannah Arendt", Bozen, talk
3. Panel discussion *Herausforderungen und Chancen bei der Einführung plurilingualer Ansätze in Kontexten, in denen alter und neue Formen der Mehrsprachigkeit aufeinandertreffen*, 05.12.2023, Eurac Research, moderation
4. Lecture series *Deutsch als Sprache(n): DaS statt DaF/DaZ/DaE*, 24.04.-19.06.2023, Wien (AT) – Dresden (DE) – Wuppertal (DE), participation in the panel discussion at the end of the lecture series, 19.06.2023
5. Sustainability lecture series *Allianz für Nachhaltigkeit – Allianz der Forschung und Lehre für Nachhaltigkeit in Südtirol*, 2023, Free University of Bolzano/Bozen, short presentation and participation in the panel discussion *Migration und Diversität als treibende Kräfte einer nachhaltigen Gesellschaftsentwicklung?* (together with Katharina Crepaz, Christoph Kircher, Verena Wisthaler, Marzia Bona), 07.06.2023
6. Webinar *Artikel 19 und der Sprachunterricht – L'articolo 19 e l'insegnamento delle lingue* – Webinar series on the Autonomy of South Tyrol (Jubiläumsjahr 50 Jahre Zweites Autonomiestatut), 09.03.2022, Eurac Research, moderation
7. Impuls giver at the working group *Zweisprachigkeit – bilinguismo* (together with Daniela Zambaldi) online at Costruire ponti – Sprache als Brücke (conflict kitchen: blufink), 17.11.2020 (https://issuu.com/blufink/docs/ck_booklet_sprachen2020)
8. Laudatio for Prof. Paul Videsott (Freie Universität Bozen) on the awarding of the South Tyrolean Science Prize 2018, 17.12.2018, NOI TechPark, Bozen (Italien)
9. Event *30 Jahre Sprache & Kultur / 30 anni lingue & cultura*, organised by alphabeta piccadilly, 17.11.2017, Bozen (IT), participation in the panel discussion on the topic of *Mehrsprachigkeit in Südtirol – warum klappt es nicht? / Il plurilinguismo in Alto Adige – perché non funziona?*

10. Participation in the panel discussion on the topic of *Pizza im Kopf – Italianisierung in unseren Schulen*, organised by the Schützenkompanie Leifers in coorperation with the Südtiroler Schützenbund (IT), 21.04.2017
11. Euregio-Akademie *Wirtschaft, Mobilität und Mehrsprachigkeit*, 11.-12.04.2015, in Bozen (IT) (Europäische Akademie Bozen), talk: Mehrsprachigkeit: Mythen und Wahrheiten – Einsichten und Aussichten
12. Conference *Wozu Grammatik?*, Brixen (IT) (Freie Universität Bozen), 16.-17.10.2014, participation in the panel discussion on the topic of Wozu Grammatik?
13. Workshop *Plurizentrik des Deutschen zwischen Norm und Praxis*, Basel (CH), 27.06.2014; Participation in the panel discussion on the topic of Welche Aspekte der Plurizentrik dienen der Handlungskompetenz von DeutschlehrerInnen? Welches Wissen soll vermehrt in die Ausbildung von DeutschlehrerInnen eingehen?
14. Talk Zweite Sprache – fremde Sprache?, 19.02.2014, primary school Luttach; Organisation: BIWEP – Bildungsweg Pustertal
15. *ÖDaF-Conference: Welches Deutsch lernen wir? Plurizentrik und DaF/DaZ/DaM-Unterricht*", Wien (AT), 29.11.2013; Participation in the panel discussion
16. Conference *Treffpunkt Forschung* (organisation: Autonome Provinz Bozen-Südtirol, Abteilung 40 Bildungsförderung, Universität und Forschung), Bozen (EURAC), 09.11.2011, moderation of the workshop: *Sprache und Jugend*
17. Talk: Sprachenlernen 360° at the Pädagogischer Tag (focus *Sprachen*) of the school district Naturns, 22.03.2011, Naturns (IT)
18. Symposium *Sprache(n) als europäisches Kulturgut*, organiysed by the Herbert-Batliner-Europainstitut, Salzburg, 16.-17.03.2011, moderation of the panel Kleine Sprachen – große Vielfalt
19. Conference *Treffpunkt Forschung* (organisation: Autonome Provinz Bozen-Südtirol, Abteilung 40 Bildungsförderung, Universität und Forschung), Bozen (EURAC), 09.11.2011, Moderation of the workshop *Sprache und Jugend*
20. *LCT Student Day* (forum for discussion about ongoing research projects), Free University of Bozen-Bolzano, 15.05.2008; Poster and presentation: Approaches to Computational Lexicography for German Varieties (together with Stefanie Anstein)
21. Presentation at the *Human Language Technology for Europe: A regional perspective*, 28.02.2007, Brüssel, invited by the Autonome Provinz Bozen-Südtirol (Euregio Brüssel)

Languages

- German (first language)
- Italian (C1, bilingual certificate A)
- English (C1)
- Spanish (A2)

Bolzano, 27.05.2025 Andrea Abel

See also:

- ORCID: https://orcid.org/0000-0003-4694-0295
- ResearchGate: https://www.researchgate.net/profile/Andrea_Abel
- BIA (Bozen-Bolzano Institutional Archive): https://bia.unibz.it/esploro/